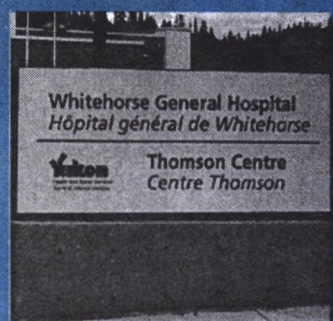


l'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 12 • 1 \$

vendredi 25 mai 2001



(Whitehorse)- Le système de santé du territoire yukonnais connaît des temps difficiles. C'est le cri d'alarme que plusieurs médecins ont lancé au ministre de la Santé, Don Roberts, la semaine dernière.

Le tableau du système de santé du territoire est inquiétant autant dans les communautés que dans l'enceinte de la capitale yukonnaise.

À Watson Lake, la situation n'a cessé de se détériorer au cours des dernières vingt-quatre années et à Faro ce n'est pas plus rose : à la fin du mois de juin, le Dr Richard Fast prendra sa retraite. Cette retraite affectera quelque 1 200 personnes qui se retrouveront sans médecin.

Suite page 2

SOMMAIRE

Éditorial

En direct de Genève

L'expérience parlementaire

Des ponts en papier-journal

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le vendredi 18 mai, un groupe de jeunes de l'école F.-H. Collins ont fait du kayak sur le lac Schwatka. Ils accompagnaient un groupe de jeunes Québécois de Lotbinière en voyage d'échange au Yukon, du 12 au 22 mai. De g. à d. Anna Starks, Andrew Fyfe, Ewen McCormick, Nataalka Luciuk, Kim Stehelin, la monitrice Annie-Claude Gaudet et Mitch Leslie.

L'année internationale des volontaires p. 6

Une pénurie de médecins au Yukon

(Suite) Trois médecins ont quitté le service médical de Whitehorse ces derniers mois. Plusieurs de leurs patients sont toujours à la recherche de professionnels de la santé prêts à prendre de nouvelles personnes. Mais c'est une denrée rare par les temps qui courent.

Présentement à l'hôpital général de Whitehorse trois psychologues, deux infirmières spécialisées en maladies mentales et l'unique pédiatre du territoire quitteront le Yukon cet été alors que cinq anesthésistes envisagent d'en faire autant.

Malgré cette situation inquiétante le ministre de la Santé Don Roberts est optimiste. Il a souligné que cet exode n'était qu'une coïncidence et qu'il était confiant de pouvoir remplacer tout le personnel d'ici septembre prochain.

On pourrait croire que les services en français seront éga-

lement affectés par cet exode. Ce ne serait pourtant pas le cas selon Luc Laferté, coordonnateur du programme des services en français de l'hôpital général de Whitehorse.

« Le territoire n'a pas perdu de médecin bilingue et très peu d'infirmières bilingues. À l'hôpital les services en français n'ont donc pas été affectés pour l'instant, a souligné Luc Laferté. La politique d'embauche de l'hôpital favorise les candidats qui sont bilingues. Ainsi, à deux candidats égaux pour un poste, l'hôpital doit embaucher la personne qui est bilingue. Mais le recrutement du personnel comme partout au pays est difficile. »

Les services en français à l'hôpital général de Whitehorse équivalent à quatre médecins bilingues sur une trentaine au total ainsi qu'à une vingtaine de membres du personnel (infirmières, réceptionnistes ...) sur 300. À cette équation

s'ajoutent deux employés à temps partiel qui assurent des services en français 5 jours sur sept, 12 heures par jour. Il y a quelques années l'hôpital avait invité un représentant de la communauté francophone à siéger au conseil d'administration de l'hôpital. Malheureusement lorsque cette personne a quitté le territoire, cette invitation auprès de la communauté n'a pas été renouvelée.

Malgré tout une pénurie de médecins pourrait à court et à long terme affecter sensiblement les services en français qui ne sont nullement protégés par les paliers gouvernementaux fédéral et territorial. Un système qui rend la communauté franco-yukonnaise « à risque » puisqu'elle a accès à très peu d'outils pour assurer une meilleure santé et un meilleur bien-être.

« Nous devons nous assurer que des mécanismes au niveau de la prestation des ser-

vices en santé au territoire soient en place, soutient Jeanne Beaudoin directrice générale de l'Association franco-yukonnaise. Il faut éviter que le domaine de la santé soit assimilateur. On peut alors se demander jusqu'à quel point cet exode va affecter nos démarches et les services desservis à la communauté francophone. »

Concernant la question de la pénurie de médecins et les services en français, M. Roberts admet que dans un tel contexte de recrutement de professionnels de la santé, il sera difficile pour le gouvernement territo-

rial de répondre aux buts poursuivis par la communauté franco-yukonnaise. Il affirme toutefois que son ministère veillera à maintenir des rapports étroits avec le Bureau des services en français de façon à pouvoir mieux travailler à la fourniture de santé en français.

Rappelons que lors des étapes de dévolution des pouvoirs du gouvernement fédéral au gouvernement territorial, en 1993 et 1996, les clauses protégeant les Franco-Yukonnais n'ont pas survécu au transfert; elles ont disparu en cours de route. Depuis, les deux paliers gouvernementaux se renvoient la balle « francophone des services en français ».

Marie-Hélène Comeau



La magie du jeu

Les employés de La garderie du petit cheval blanc auront l'occasion de parfaire leurs connaissances dans le domaine de la petite enfance les 25, 26 et 27 mai prochains.

M. Richard Moisan, enseignant en éducation en service de garde au cégep de Sherbrooke au Québec, viendra donner un atelier intitulé « Jouer c'est magique ».

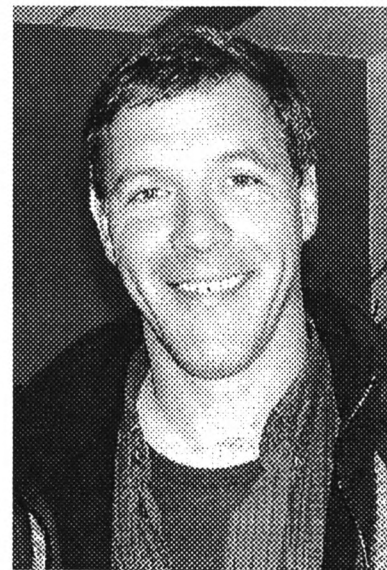
« En 1986, lorsque j'ai débuté dans ce milieu, nous avions une soixantaine d'élèves. Maintenant nous en avons 120. La demande est très grande, » explique M. Moisan.

Ce programme éducatif est très utilisé au Québec dans le domaine de la petite enfance.

La directrice de la garderie Isabelle Salesse se dit très heureuse de cette occasion « C'est important de pouvoir offrir de la formation aux employées. Nous l'avons fait l'année dernière avec Marie Caron. Nous sommes heureux de pouvoir le faire à nouveau ».

Le ministère du Patrimoine canadien et le Bureau du Québec à Vancouver ont accordé leur aide financière au projet.

Huit personnes travaillent présentement à la gar-



Richard Moisan

derie. Elles sont toutes inscrites à la fin de semaine de formation.

La garderie qui compte 29 places, accueille 32 enfants. Certains sont à temps partiel et il existe une liste d'attente déjà pleine.

M^{me} Salesse explique que l'établissement espère être bientôt en mesure d'accueillir une dizaine d'enfants de plus. « Nous examinons présentement les possibilités d'agrandissement et nous aimerions que les travaux commencent aussi tôt que cet été ».

Cécile Girard

Lettre à l'éditeur

Bonjour à tous,

Il y a un an, 27 élèves du Collège Ronsard accompagnés de 6 adultes partaient à la découverte du Yukon.

Ce séjour fut pour nous tous une grande aventure qui marquera définitivement les esprits et les cœurs.

Que cet « anniversaire » soit l'occasion, en mon nom propre et au nom de l'Association Poitou-Yukon de remercier tous ceux qui, à des degrés divers ont participé à la réussite de cette fantastique expérience.

Il en reste de grands souvenirs mais aussi des images

que nous allons éditer en CD-Rom et en vidéo.

Vous trouverez, joint à ce message, une photo qui regroupe tous les jumeaux, à Long Lake, la veille de notre départ du Yukon.

La fin d'un premier échange ...

À la prochaine,
Francis MAYET
Nouaillé FRANCE



Photo : Francis Mayet

Les participants de l'échange Poitou-Yukon, il y a un an à Long Lake.

OÙ L'ON DISCUTE DE RICHESSE ET D'IMMIGRATION

Éditorial

L'histoire du territoire est marquée davantage par de grands départs que par de

grandes arrivées. Au cours des dernières années, le Yukon a vu sa population d'originaux augmenter et sa population humaine diminuer! Des cyniques pour-

ront vous dire que peu leur en chaut mais une saignée humaine, ce n'est jamais de bon augure.

Dans ce contexte, l'immigration pourrait devenir une réponse à nos préoccupations démographiques. Le Yukon ne reçoit pas beaucoup d'immigrants mais cette situation pourrait changer. Le territoire vient tout juste de signer une entente avec Ottawa pour avoir son mot à dire en matière d'immigration. Applaudissons ce début fort louable d'entraide et de coopération. Ainsi le niveau fédéral continuera de déterminer les politiques nationales, les plans d'admission et de sélection et le Yukon tentera d'attirer des gens... de quelque façon que ce soit!

L'immigration c'est une façon de revivifier une société en

invitant la richesse sous toutes ses formes. Le tissu social canadien est composé de différentes fibres et leurs couleurs autant que leur nature assurent sa solidité. Les immigrants apportent avec eux leur langue et leur culture et surtout leur désir intense de devenir Canadiens.

Ceci doit être dit dans des campagnes de sensibilisation culturelle s'adressant au grand public et aux fonctionnaires, de tous les niveaux. Le racisme est un microbe surprenant. Il surgit ici et là souvent en des lieux publics où sa présence empoisonne l'atmosphère. Informer et éduquer les gens est la meilleure façon de renforcer leur système immunitaire.

Par ailleurs, la décision d'Ottawa d'amender la loi sur l'immigration afin d'aider aux communautés minoritaires de langue officielle est de bon augure. Les communautés francophones pourront bénéficier de politiques de sélection plus avantageuses en matière d'immigration. Peut-on rêver qu'un jour l'immigration assure le renouvellement démographique des communautés minoritaires par l'entremise de processus de sélection et d'établissement des immigrants?

Ces modifications à la loi sont dues en grande partie au travail acharné de la commissaire aux langues officielles

M^{me} Dyane Adam, que nous saluons ici bien bas.

Les communautés de langues officielles ont à combattre la dénatalité comme tout le monde au pays mais elles sont aussi aux prises avec un mal insinieux qui les mine, l'assimilation.

La Franco-Yukonnie était à ce jour, la seule communauté minoritaire de langue officielle à avoir vaincu l'assimilation. Mais pouvons-nous nous asseoir sur nos lauriers avec une aussi petite population? Un peu plus d'un millier de personnes selon le dernier recensement. Il est heureux que le temps des grandes épidémies soit révolu : la grippe espagnole n'aurait fait qu'une bouchée de nos âmes!

Ceci, nous en avons bien conscience. C'est pourquoi au cours des ans, nous avons tous et toutes joué le rôle d'agent de recrutement pour l'immigration francophone au territoire! Fonctionnaires bénévoles, nous avons dit à des visiteurs sympathiques : «Vous aimeriez ça ici : le ciel est vaste et nous avons une belle école», et plusieurs sont revenus. Ici, le tourisme est souvent la première étape du processus d'immigration. Plusieurs personnes ayant décidé d'immigrer en terre boréale sont d'abord venues, poussées par un vent de printemps.

Cécile Girard



l'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Correspondantes locales :

Nicole Lacroix, Nadine Landry

Comité du journal :

Didier Delahaye

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camoli

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Léo Martel

C.P. 5205, Whitehorse,
Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.franco.ca/afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

Offre d'emploi

Conseillère



Les EssentiElles recherchent une conseillère pour leur service d'écoute. La candidate idéale possède de l'expérience en intervention et en *counselling*. Ceci est un emploi à 10 heures par semaine. Renseignements, 668-2636.

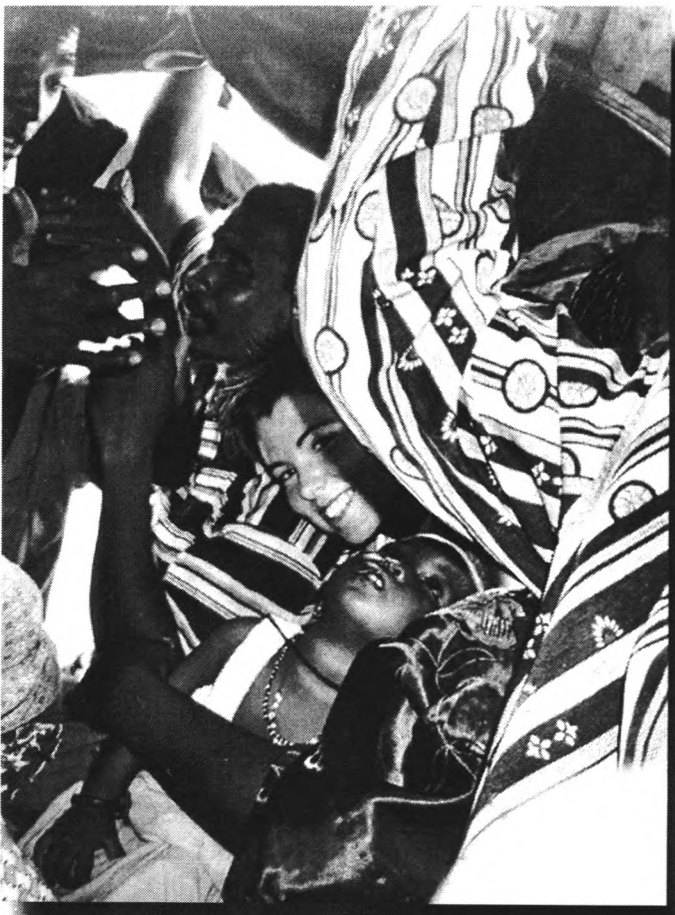


Photo de Nathalie Emond

Vivre ensemble en harmonie dans le respect de tous et de toutes n'est pas un rêve mais une réalité qu'il faut nourrir et partager.

Living together in harmony and the respect of all is not a dream but a reality that needs to be nurtured and shared.

La communauté franco-yukonnaise souhaite la bienvenue aux délégués et invités de la Conférence sur les droits de la personne, «Sous le même ciel», du 27 au 29 mai 2001.

Bonne chance à tous les participants de «LA LUTTE CONTRE LE RACISME, ÇA MARCHE!», dimanche 3 juin à 10 h 30 au parc Rotary Peace à Whitehorse.

The French-speaking community of the Yukon welcomes all delegates and guests of the Conference on Human Rights, «Under one Sky», May 27-29, 2001.

Best of luck to all participants of «MOVING TO END RACISM», Sunday, June 3 at 10:30 a.m. at Rotary Peace Park in Whitehorse.

Aurore boréale



Association des partenaires de l'école française



OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Nicole Dion en direct de Genève

La communauté franco-yukonnaise est représentée à une pré-conférence sur le racisme qui a lieu du 21 mai au 1^{er} juin, à Genève en Suisse.

Nicole Dion, une résidente de Whitehorse, y assiste en tant que vice-présidente de l'Association franco-yukonnaise.

Vingt-huit organisations non gouvernementales (ONG), représentant les autochtones, les minorités raciales et ethnoculturelles, les femmes, les jeunes ainsi que les regroupements religieux ou communautaires participent à l'événement. «C'est une réunion de préparation pour la grande conférence de l'Organisation des Nations Unies contre le racisme qui aura lieu cet été à Durban en Afrique du Sud», explique M^{me} Dion, du Palais des Nations à Genève.

«La matinée du dimanche a été consacrée à la logistique et à de l'information générale sur notre rôle.

«Dimanche après-midi, nous avons rencontré la délégation canadienne et pris connaissance du rôle et de la position du Canada dans la lutte contre le racisme. Le Canada s'oppose toujours à l'inclusion dans le document du programme d'actions, à un volet de compensation pour les victimes qui ont souffert de racisme et de discrimination. Les États-



Nicole Dion

Unis ainsi que quelques autres pays partagent cette opinion», explique la vice-présidente.

Les pays participants travaillent sur deux documents : une grande déclaration de principes et un programme d'actions.

«On nous a prévenus que les délibérations sont très lentes. Ces deux documents mis ensemble comprennent des milliers de paragraphes réunis en une centaine de pages. Jusqu'à maintenant, ils n'en sont qu'au troisième paragraphe!

«Il faut avouer que jusqu'ici ils dépensent leurs énergies sur 6 organismes non gouvernementaux dont les demandes d'accréditation ont été

rejetées par leur gouvernement. Ces organismes, on le devine facilement, viennent de la Chine, du Tibet, du Népal, de l'Inde, etc..

«Lorsque j'ai quitté la salle de plénière, ils étaient toujours en train de parler de ces ONG. Ils devront peut-être passer à un vote mais ils essaient d'abord d'arriver à un compromis. C'est d'ailleurs ce qu'ils doivent faire avec tout le document de travail...des compromis. Cuba, l'Afrique et le bloc de l'Est s'opposent à ces ONG disant qu'ils n'ont pas assez d'information.

«Lorsque les négociations ont repris à 19 h (jusqu'à 21h) on a continué à discuter du troisième paragraphe! On sent qu'il n'y a aucune coopération entre les différents groupes. Finalement, la présidente d'assemblée a arrêté les discussions en annonçant que le bureau de l'ONU se réunirait sous peu pour décider d'une méthode de travail pour satisfaire tout ce beau monde.

«Jusqu'à maintenant on a l'impression d'être dans une cour d'école primaire sans surveillance. C'est un peu ridicule. Je dois avouer que je suis déçue de la tournure des événements. Je ne peux pas croire qu'à un niveau de négociations aussi haut, ce soit aussi cahotique. Le niveau d'organisation des Nations Unies à Genève n'est pas un exemple non plus.

C'est une expérience différente que d'être le témoin de toutes ces manipulations politiques. On peut vraiment voir les jeux qui se font en coulisse et les alliances qui se forment sur tel ou tel sujet», précise M^{me} Dion.

Rappelons que les quatre grands objectifs de la conférence qui aura lieu en Afrique du Sud sont les suivants : examiner tous les facteurs menant au racisme et à la discrimination raciale; examiner les progrès de la lutte au racisme; mieux faire connaître le problème qu'est le racisme; et recommander des mesures pour combattre toute forme de racisme.

Cécile Girard



OFFRE D'EMPLOI

L'Association des partenaires de l'école française (APEF) est à la recherche **d'un.e chef de camp**

pour les camps de jour et de plein air. Cette personne sera responsable entre autres de:

- la sécurité et à la bonne entente des enfants
- les inscriptions et la promotion du camp
- la thématique et les activités spéciales
- la coordination du travail des animateurs

Compétences et qualités requises

- Dynamisme, initiative et amour des enfants
- Expérience de la vie de camp
- Jugement, leadership et diplomatie
- Bon sens de l'organisation et bilinguisme français-anglais

Salaire: 10 \$ de l'heure

Durée du contrat : du 30 mai au 24 août 2001 à raison de 40 h / semaine

Faire parvenir son curriculum vitae **d'ici le 29 mai** à :

302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 5K2

Télécopieur: (867) 668-3511 Courriel: apef@yknet.yk.ca

Note : Nous sommes également à la recherche d'animateurs francophones pour les camps d'été.

L'expérience parlementaire de quatre jeunes Yukonnais

Notre histoire commença un beau jour d'hiver où le ciel était très bleu. Puis il y eut les nuages, le soleil encore, le vent du Nord-Est, la chaleur précoce et la gadoue d'une fin d'hiver apportant l'espoir d'un nouveau printemps. Enfin ! Voici les conditions atmosphériques intérieures de chacun d'entre nous avant notre envol vers cette idylle de la capitale fédérale, Ottawa.

Bref, le jeudi matin 10 mai dernier, deux heures et demi avant le départ de notre oiseau à réaction, par crainte de se perdre à l'aéroport de Whitehorse, Stéphanie Burchell étant déjà à se faire dorloter au soleil dans les verdure de Toronto, Dominique Pépin-Filion, Émilie Paquin et Marc Lessard ferraillaient déjà ardemment à grands coups de rhétorique sur les questions suivantes. Sommes-nous libres ? Qu'est-ce qu'une identité ? Qu'est-ce que la francophonie ? Qu'est-ce que le multi-culturelisme canadien ? etc. *Il y a de ces lieux où l'humanité ne peut pas nous résister, comme autour d'un petit déjeuner et d'un bon café.*

11 h 30, enfin dans l'avion ! Une petite halte à Vancouver, et un atterrissage en douceur vers 22h30 à Ottawa. Philippe, un des organisateurs du parlement jeunesse, les traits tirés, nous attendait avec gentillesse. Puis l'inévitable, un choc climatique ! Les gens se promenaient en sandales, en jupette et en bermuda. Imaginez, Marc avait encore son foulard au cou !!! Après, on a réussi l'impossible. Dans une petite camionnette on a pu entasser, sous le regard suspicieux de Dominique, la maison mobile d'Émilie, le vélo à Marc, les bagages de tout le monde et sept passagers. Ouf !!! Ensuite, nous nous sommes dirigés vers l'hôtel pour nous inscrire à l'activité, prendre possession de nos chambres, lire et débroussailler la documentation reçue sur le tard (une petite lacune de cette organisation) autour d'un petit porto et auprès de gens un peu bourrés... Une courte nuit nous attendait. Il fallait pourtant être

prêt à partir pour 8 h le lendemain matin.

Vendredi, les yeux fatigués, on a eu droit à un déjeuner minceur avant de faire une visite express du Parlement. Vite, vite, vite ! On tourne... Le groupe fut séparé en deux pour que les gens de l'opposition se rencontrent dans un coin tout comme les jeunes du gouvernement dans une autre salle. Par la suite, ce fut notre entrée au Sénat où le jeu a vraiment commencé. Disons que la première journée fut longue et éprouvante par instant. Une chose est sûre, ce n'est pas évident de suivre les procédures, « les salutations au président et à la reine Victoria en sortant et en rentrant dans le sénat », « attacher son veston lorsque l'on parle en chambre », « monsieur le président », « parler à la troisième personne », « les appels aux règlements », « les questions de privilège », « les amendements », « comment communiquer entre nous en chambre », etc., et surtout jouer le jeu parlementaire. Certains avaient beaucoup d'expérience parlementaire. Nous avons même rencontré une personne qui participait pour une septième fois à un événement de la sorte. Certains se prenaient vraiment trop au sérieux. D'autres, au contraire, jouaient les bouffons, et certains étaient tout simplement désintéressés.

Après un bon mal de tête pour notre délégation, on constatait malheureusement que la chambre des Communes n'est pas la place pour discuter des vraies affaires. Pour se reposer et recharger les batteries, nous sommes allés manger un très bon souper et nous divertir brusquement dans la cacophonie aliénante du casino d'Ottawa. Une autre courte nuit nous attendait.

Samedi, devant une autre diète matinale, les députés Dominique et Marc ont pris la situation en mains. Ils se sont aérés les poumons en allant manger un petit déjeuner plus consistant et surtout pour boire un bon café au lait. Après ce plein d'énergie vitale, nos deux députés ont continué



Photo soumise par les participants
Marc Lessard, Émilie Paquin, Dominique Pépin-Filion et Stéphanie Burchell à Ottawa.

leurs élans au Sénat. Avec Stéphanie, nous nous sommes enrôlés dans le processus des débats parlementaires, tandis qu'Émilie, de l'autre côté de la chambre, écoutait activement les discussions. Ainsi, l'avant-

midi s'est avéré beaucoup plus intéressant que le précédent. L'après-midi, par contre, s'est alourdi un peu... On a quand même réussi à passer à travers les quatre projets de lois qu'on nous avait demandé de débat-

tre en chambre.

Dimanche, la même routine matinale fut respectée. Notre expérience tirait à sa fin. Il ne restait plus qu'à retourner au Parlement afin de voter le prochain cabinet. À 11 h 30, tout le beau monde était de retour à l'hôtel pour fermer ses bagages et pour se faire les salutations d'usage. Les quatre députés du Yukon se sont embrassés et serré les pincettes avant de partir chacun de leur côté.

En gros, voici le cycle de notre petite aventure à Ottawa. L'expérience parfois oiseuse a valu la peine d'être vécue. Nous encourageons donc tous les jeunes Yukonnais à participer à ce genre d'événement pour une raison très simple : ça « déniaise » quelqu'un !

Au plaisir

Vos quatre lurons, dignes représentants du Yukon.

Des jeux et des jeunes À Victoria

Durant la fin de semaine du 18 au 21 mai, 10 jeunes Yukonnais et deux accompagnateurs ont volé et navigué à Victoria pour les 9e Jeux francophones de la Colombie-Britannique. Ces jeux qui donnaient la chance à environ 120 jeunes, de la Colombie-Britannique et certains du Yukon, de compétitionner dans l'athlétisme, le ballon-volant, le badminton et l'improvisation.

Du Yukon, en badminton, il y avait 4 jeunes : Jean Paul Berrel, Jared Tuck, Marc Emond et Mathieu Langlois et leur entraîneur-accompagnateur Richard Malvasio. L'autre accompagnateur, Stephen Ferguson agissait aussi comme entraîneur de l'équipe d'improvisation. Cette équipe était composée de : Marc-André Hamelin, Nicolas Herdes, Patrick Hayes, Gabriel Guérin, Marie-Soleil Harvey et Marilyn Vaillancourt.

Tous les participants étaient divisés et mélangés en 4 groupes, soient Les Portes Rouges à Gauche, Les Fruits, Les Indécis ou Les Prédateurs.

On comprendra que ce sont les participants qui ont choisi eux-mêmes le nom de leur équipe!

Plusieurs jeunes ont aimé faire partie de différents groupes. « Parce qu'il y avait 4 groupes ça encourageait l'esprit d'équipe et des amitiés avec d'autres participants. J'espère y retourner l'année prochaine! » dit Mathieu Langlois, un participant en badminton.

Deux notes décevantes ont toutefois assombri les Jeux. Il y avait trop de monde inscrit au badminton simple, alors certains ont perdu leur place et la finale d'improvisation n'a jamais eu lieu par manque de

temps. Mais cela laisse du temps pour s'améliorer pour l'année prochaine. Une chance que certains se sont inscrits à quelques compétitions en athlétisme même s'ils n'étaient pas entraînés pour cela!

Mais 10 jeunes francophones ou francophiles du Yukon n'ont pas fait si mal car ils ont gagné environ 24 médailles en tout! L'année prochaine sera différente car certains seront mieux préparés pour les compétitions d'athlétisme! Félicitation à tous!

Marilyn Vaillancourt
Stagiaire à l'Aurore boréale



Il n'y a pas eu de finale d'improvisation
Photo : Richard Malvasio

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Photo : Yann Herry

Les bénévoles de la première heure de l'AFY à l'ouverture du Centre de la francophonie en 2001: Raymond Charbonneau, président 1983, Thérèse Nantel, secrétaire 1980, Yann Herry, vice- président 1983, Alma Castonguay, 1979 et ... Émilie Tremblay 1894.

Des ponts en papier-journal et des œufs au beurre noir!

Éducation

Le mardi 15 mai, à l'école Émilie-Tremblay, les jeunes de tous les niveaux ont pu participer à la Journée de la technologie canadienne. Les classes étaient séparées en petits groupes. Chacun avait un montant limité de matériel et de temps, 30 minutes pour être plus précis, afin de construire un fameux machin technologique.

Les classes de la maternelle à la 3^e année devaient

mauves. Les classes de 4^e et 5^e années devaient créer une baignoire avec une bouteille de boisson gazeuse.

Le défi des 6^e et 7^e années consistait à construire un pont avec seulement des papier journal et des cure-dents. Les classes de 8^e, 9^e et 10^e années devaient construire une tour avec des pailles et des trombones pouvant supporter le poids d'un dictionnaire... ou deux. Finalement les 11^e et 12^e années

devaient faire tomber un œuf d'une hauteur de 2.5 mètres sans que ce dernier ne casse ou ne craque.

« J'ai aimé cette intégration des matières comme la créativité de l'art visuel et le concept de la gravité », dit Jasmine Forget élève en 12^e année.

« On n'a pas pu choisir les équipes mais c'était bien car on devait apprendre à travailler avec quelqu'un de différent que nos amis habituels », poursuit la jeune étudiante.

Plusieurs espèrent pouvoir continuer cette activité dans les

années qui viennent car les élèves, autant que les professeurs, ont aimé cette expérience. Kawina Robichaud, une élève de 11^e année, explique : « C'était enrichissant et intéressant car ça renforçait le travail d'équipe et la vie dans l'école ».

Jean-François Blouin, l'organisateur de cette fameuse activité, a aussi aimé l'expé-

rience car c'est différent d'une expo-science et moins exigeant.

« Ce n'était pas si mal au point de vue organisation. Tout a bien fonctionné et je dirais que c'était un succès ».

Tous semblent attendre déjà impatiemment à l'an prochain.

Marilyn Vaillancourt
Stagiaire, Aurore boréale

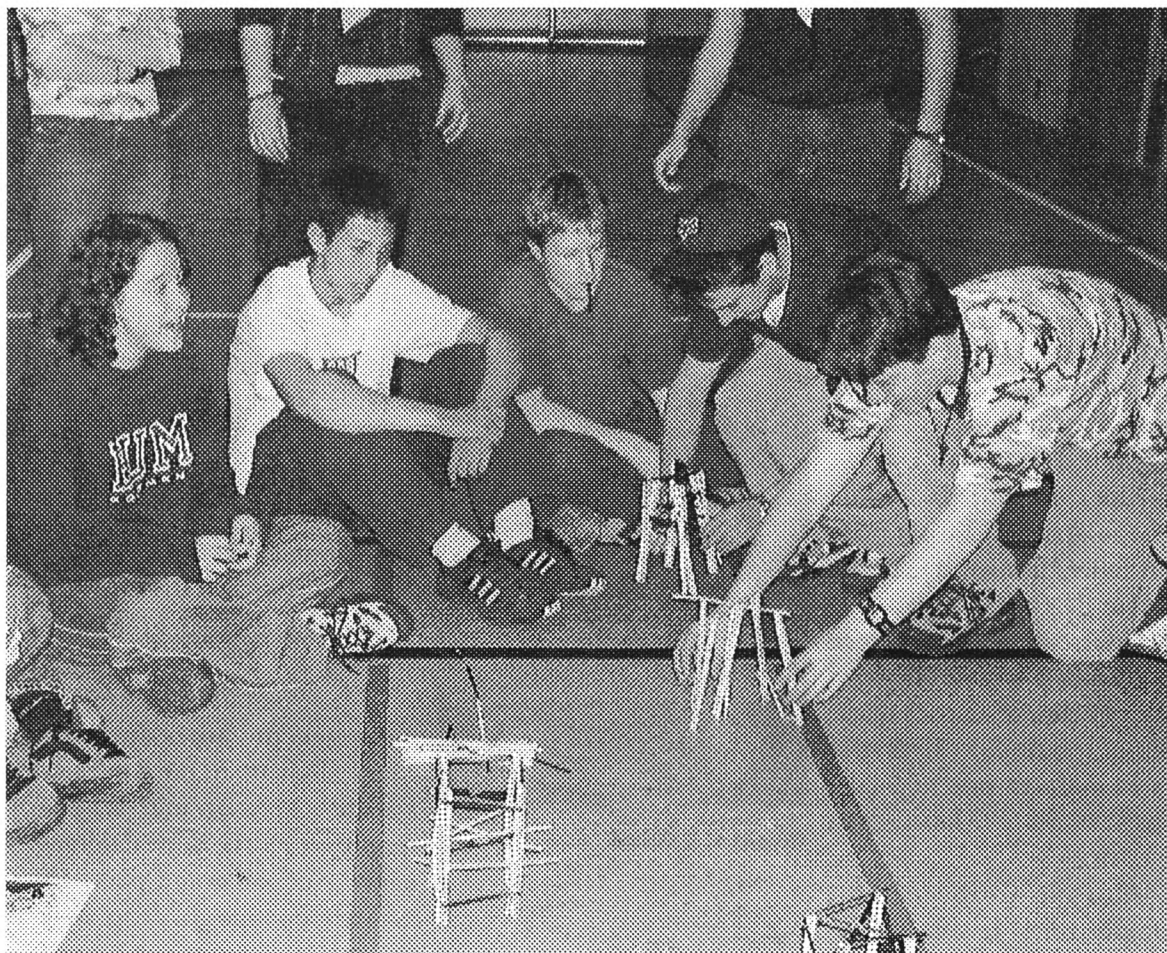


Photo : Marilyn Vaillancourt

Mélanie, Marc, Alex, Jean-Charles et Stephen s'affairent à la construction de leur projet avec des pailles et des trombones.

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Les élèves du cours de théâtre
de l'école Émilie-Tremblay
vous invitent à un café-théâtre

QUASIMODO

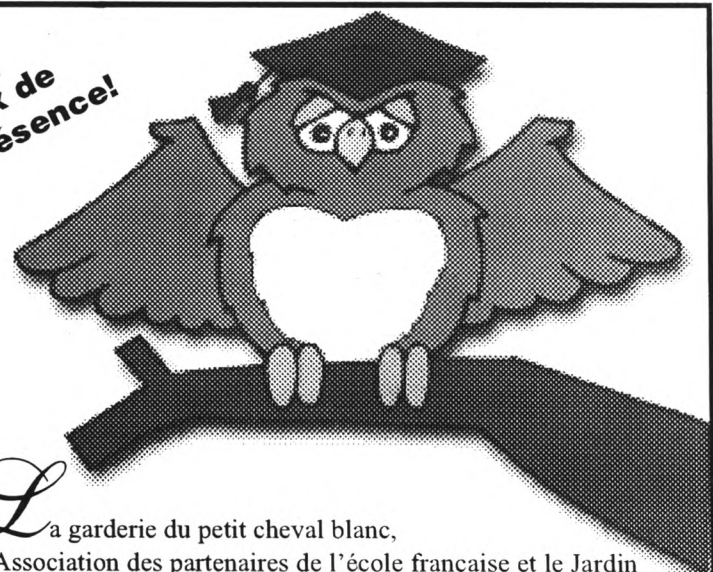
Une pièce de Marie-Renée Charest
selon l'œuvre Notre-Dame de Paris de Victor Hugo.

**le mardi 29 mai 2001, à 19 h
à l'école Émilie-Tremblay.**

Adulte : 7 \$
Étudiant : 4 \$
(billets en vente au secrétariat de l'école ou à la porte le soir
de la présentation)

Veuillez noter que ce spectacle ne s'adresse pas aux jeunes
enfants.

Prix de
présence!



La garderie du petit cheval blanc,
l'Association des partenaires de l'école française et le Jardin
d'Émilie invitent tous ceux et celles intéressés au développe-
ment des services en français pour les enfants de la naissance
à 6 ans.

**Cette soirée d'information et de discussions
aura lieu le mardi 5 juin de 19 h à 21 h 30
au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland.**

Le service d'interprétation simultanée sera disponible si la
demande est faite avant le vendredi 1^{er} juin.

Renseignements: Pierre Bourbeau au 633-4021.

La garderie
du petit cheval blanc



Association
des partenaires
de l'école française

Concours littéraire du Grand Nord

Les œuvres gagnantes

Culture

Les gens du Nord qu'ils habitent au Nunavut, au territoire du Nord-Ouest ou au Yukon partagent le goût de célébrer leur milieu par l'écriture. C'est pour appuyer leur démarche que l'Association franco-yukonnaise et l'Association franco-ténoise ont relancé pour une deuxième année consécutive, le prix littéraire du Grand Nord. Le concours s'adressait aux jeunes et aux adultes. Une centaine de personnes ont participé et la moitié des soumissions provenaient du Yukon.

Les gagnants ont partagé des prix de 50 \$ et de 100 \$

Voici les textes gagnants:

La magie d'hiver

Aliye Tuzlac
Yukon

Catégorie : 6-7 ans



Aliye Tuzlac

Ça fait très longtemps, quand le premier hiver est arrivé. Une petite fille était en train de regarder la neige tomber du ciel. La petite fille a dit : «Mais c'est de la magie, c'est la magie de l'hiver!» La petite fille est allée le dire à sa petite amie Lina ; elle lui a parlé de la magie. Elle a dit : «Viens donc jouer dehors avec moi...» Après, les deux amies ont harmonieusement joué. Le lendemain, elles ont joué dehors pendant deux heures et

demie, et les jours suivants elles ont joué et joué de plus en plus.

La magie du Nord

Katherine Robinson
T.N.-O.

Catégorie : 8-9 ans

J'étais une fois, très loin d'ici dans le Nord, cinq ours polaires : un bébé appelé Cocon, la grande sœur appelée Flocon, le grand frère appelé Orage et les deux parents. Un jour Cocon va pour une promenade sur la glace... et tombe à travers. Dans l'eau, Cocon voit quelque chose bouger. Il regarde plus fort et voit un phoque, puis il sort de l'eau. Cocon roule et joue dans la neige. Le phoque appelé Titi essaie de le copier mais il tombe sur Cocon et l'effraie. Titi n'est pas peureux. Il dit : «Bonjour comment t'appelles-tu?» Cocon est un peu effrayé mais il dit : «Mon nom est Cocon. Veux-tu être mon ami?» Titi dit : «Oui !» Les deux amis ont joué longtemps. Bientôt il commence à neiger fort, et plus fort encore. Cocon et Titi voulaient retourner à la maison, mais il faisait trop noir et c'était dangereux. Cocon dit : «On va faire un abri de neige comme ma mère me l'a appris.» Les deux amis travaillèrent très fort dans le blizzard. Finalement, ils ont terminé. Après quelques heures, Titi regarde dehors. Il fait noir mais le blizzard est fini. Titi se demande où est Cocon. Titi regarde partout, mais il ne le trouve pas. Peu après, il voit une petite fesse bouger au loin, il se rapproche et voit que c'est Cocon. Titi dit : «Cocon, qu'est-ce que tu fais?» Cocon répond : «Je regarde les aurores boréales. Viens les regarder toi aussi.» Les deux copains regardent les choses qu'ils appellent «la magie du Nord», pendant toute la soirée. Le lendemain matin ils retournent à la maison.

Le grizzly n'a pas d'ami

Félix Robitaille
Yukon.

Catégorie : 10-11 ans



Félix Robitaille

J'étais une fois un Grizzly qui était très malheureux. Il n'avait aucun ami. Il se disait : «Pourquoi je n'ai pas d'amis ? J'ai tout essayé ?» Mais ça c'est vrai, il a donné ses jouets à Monsieur Lapin, son vélo à Madame Tortue et son ballon à Monsieur Lynx...

Alors un jour, la famille Corbeau arriva à la forêt pour s'y installer. Ils ne restaient pas très loin de chez Grizzly.

Un beau jour d'été le Grizzly alla à la mare, il arriva et il vit quelqu'un dans la mare. Mais qui était-ce? Il avança vers la mare et prit une voix surprise et dit : «Mais... mais qui es-tu?»

Alors le Corbeau dit : «Bonjour toi ! Je suis le Corbeau, je suis nouveau dans la région. Je pense que tu restes près de chez moi ?»

Le Grizzly répondit : «Ah bonjour! Je suis Grizzly. Est-ce que tu t'es fait des amis depuis que tu es ici ?»

Alors le Corbeau dit : «Non, pas vraiment. J'ai été voir les gens mais ils trouvaient que je n'étais pas un animal de la forêt.»

Le Grizzly ajouta : «Moi je pense qu'ils ont peur de moi parce que les autres grizzlys sont féroces... Mais à bien y penser, nous semblons bien nous entendre nous deux ! Voudrais-tu venir à ma maison pour te baigner et t'amuser ?»

Le Corbeau était très content de s'être enfin trouvé un ami qui l'appréciait pour ce qu'il était. Alors il alla passer la journée à la maison de Grizzly et s'amusa bien.

Le lendemain matin il revint et dit à Grizzly : «Voudrais-tu venir chez moi aujourd'hui ? Je pourrais te présenter à ma famille !»

Alors le Grizzly accepta avec joie, et le jour où l'école commença ils allèrent à l'école ensemble et demandèrent à l'enseignante s'ils étaient dans la même classe. L'enseignante répondit que oui et, depuis ce temps, ces deux-là sont les meilleurs amis du monde.

La magie

Chantal Emond
Yukon

Catégorie : 10-11 ans



Chantal Emond

Chaque matin, J'entends les oiseaux chanter, Je les vois voler Au courant du vent. Dans ma fenêtre, Dehors, Mes chiens jappent, Ils jouent dans la neige, Le Soleil brille sur eux Et la chaleur leur tombe dessus

Quand je sors de mon lit Je sens comme des anges qui me lèvent Je suis levée jusqu'au ciel Je n'avais pas froid Lorsque le Soleil était là Les anges m'apportent très haut dans le ciel Ils m'ont emportée au PARADIS.

Je peux voir tout au travers du monde.

Quelque chose avait fixé mon œil

C'était au Canada

Au nord du Canada.

Ce sont les couleurs qui m'avaient fixé l'œil

Il y a de belles températures

Il ne fait pas trop chaud

Ni trop froid pour vivre au Yukon

Il y a des animaux sauvages

Les ours, les corbeaux, les originaux...

Moi,

Je veux vivre au Yukon

La beauté et la magie

De tout le Nord

Les fleurs en été

Sentent bon et leurs couleurs aussi

La neige en hiver

Est comme le vent qui souffle sur nos jambes

Maintenant,

Tu sais que le Nord est magique

Une des plus belles places pour vivre dans le monde

C'est le Nord.

Magie du Nord

Shoshanna
Canuel Kirkwood
T.N.-O.

Catégorie : 10-11 ans

J'étais une fois un petit garçon qui s'appelait Max. Il vivait au nord avec sa famille. Mais un jour ses parents sont morts, donc il déménagea avec son grand-père. Ils avaient beaucoup de plaisir ensemble. Un jour son grand-père voulait aller camper dans un igloo. Max n'était pas sûr si son grand-père était assez jeune pour ce genre de chose. Mais, son grand-père disait que oui, il était assez jeune pour faire ces choses.

Ils partirent dans leur aventure.

Ils commencèrent à construire l'igloo au milieu de la forêt. Deux heures plus tard, le grand-père de Max eut une crise cardiaque. Max ne savait pas quoi faire. Il pensa à ce qu'il devait faire et décida qu'il devait aller trouver de l'aide. Il prit toutes ses choses et son grand-père. Il commença à marcher. Il marchait dans la

(suite page suivante)

«tu pénètres mes silences dépossédant l'hiver de mon visage»

neige profonde et froide.

Cinq heures plus tard, Max était fatigué, mais il entendit une voix derrière lui. Il se tourna. C'était une femme, mais un genre de fantôme. La madame dit que son nom était la Reine du Nord, qu'elle aidait les gens s'ils avaient des problèmes. Max lui dit qu'il avait un problème. La dame lui demanda : «C'est quoi ton problème ?» Max expliqua que son grand-père avait eu une crise cardiaque puis il demanda à la dame si elle pouvait l'aider. Elle répondit oui. Elle commença à dire des mots magiques. Une minute plus tard, le grand-père de Max se réveilla et demanda ce qui était arrivé. Max dit «La Madame juste ici t'a réveillé.» Le grand-père de Max répliqua : «Quelle Madame ?» Max se retourna et vit que la dame était partie...

Plus tard dans la semaine, Max et son grand-père arrivèrent chez eux et mangèrent un gros souper.

La magie du Nord

Nicolas Frenette
T.N.-O.

Catégorie : 10-11 ans

Un jour, Jimmy veut aller au Pôle Nord. Ce matin-là, il se réveille à six heures du matin pour faire de la motoneige jusqu'à neuf heures du soir. Il se lève et prend une bonne douche chaude. Après, il met ses combines, ses culottes et un chandail de laine ainsi que son habit de neige. Il part en excursion avec sa motoneige.

Plusieurs heures plus tard, il commence à avoir froid et il ne sait plus son chemin. Il est perdu. Au loin, il voit un ours polaire. L'ours lui demande s'il a besoin d'aide. Jimmy répond : «Oui.» L'ours polaire lui dit de regarder le ciel et de suivre les aurores boréales. Les aurores boréales amèneront Jimmy chez lui. Jimmy le remercie et part en suivant les couleurs du ciel. Soudainement, il voit sa maison. Il rentre et se déshabille très vite.

Il boit un bon chocolat chaud en regardant par la fenêtre. Il voit l'ours lui faire un

clin d'œil et disparaître ensuite dans la nuit.

Le corbeau et le grizzly

Lucie Sénéchal
Rae-Edzo
T.N.-O.

Catégorie : 12-13 ans

J'étais une fois un grizzly qui marchait dans la forêt. C'était la saison de la chasse. Une tribu indienne qui habitait non loin de là se préparait pour la chasse. Les flèches et les lances faites de bois et de roches taillées étaient enfin prêtes pour atteindre les proies. Dès que tous les équipements furent prêts, la tribu indienne partit pour la chasse. Le plus grand et le plus fort des Indiens se sépara de son groupe pour aller voir plus loin.

Soudain le grand chasseur rencontra le grizzly. Il eut si peur qu'il sortit son arc et une flèche pour tirer sur l'animal. Il savait que le grizzly représentait pour son peuple un animal fier, et qu'il ne devait en aucun cas en tuer un. Quoique l'Indien était grand et fort, il avait très peur. Alors il visa droit en direction du cœur du gros animal poilu. Tout-à-coup un corbeau passa devant la flèche, qui lui transperça le corps à la place du grizzly. L'Indien, voyant que l'animal était distrait par ce malheureux corbeau, se mit à courir très loin. Quand il arriva près du groupe, il ne parla à personne de cette histoire.

Pendant ce temps, le grizzly s'était assis près de l'oiseau qui lui avait sauvé la vie. Il mit sa patte dans le sang chaud du corbeau et la lécha en signe d'amitié et de remer-

ciement.

Solitude rompue

(ou la magie du Nord)

Marc Lessard
Yukon

Catégorie : 19 ans et plus
(poésie)



Marc Lessard

[...] dans les accompagnements
de ma vie en friche
avec cette chaleur d'oiseau à ton
corps craintif
moi qui suis charpente et beau-
coup de fardoches
moi je fonce à vive allure et en-
têté d'avenir
la tête en bas comme un bison
dans son destin [...]

(La marche à l'amour, Miron)

comment répandre ma langue
de neige
dans la froidure de tes appels
ton chant singulier avive ma
soif de noyé
dépose sur le blanc des pages
le silence qui ligote mes nau-
sées
en moi résonne la fragilité
d'une solitude rompue
où se brisent nos rêves ambu-
lants

nous gravons l'histoire
de notre peine dans la nais-
sance
du canot langagier

tel un hibou

je m'exile des raisons funiculai-
res
pour creuser la polarité de mon
histoire

je chasse l'absence de mes lè-
vres
se dessine jusqu'à la moelle du
langage consanguin
ton écho constellaire
l'aridité de tes commissures
paysent la géographie
de mon identité

tu pénètres mes silences
dépossédant l'hiver de mon vi-
sage

le déferlement de l'hiver
ensemence d'espoir les gerçures
du poème qui tisse nos visages
fragmentés

nous nommons demain dans les
siècles de nos cendres
dans la convulsion de l'ivresse
vacille le chagrin qui gifle le ciel
sur nos visages œcuméniques
nous sommons demain dans le
poudrolement de l'hiver

[...] un jour j'aurai dit oui à ma nais-
sance

j'aurai du froment dans les yeux
je m'avancerai sur ton sol, ému, ébloui
par la pureté de bête que soulève la
neige [...]

(Pour mon rapatriement, Miron)

Être élevée par une meute

(extrait d'un essai)

Guylaine Levasseur
Yukon

Catégorie 19 ans et plus



Guylaine Levasseur

Là-bas, dans l'arrière-
pays du Yukon, tout peut arri-
ver. Votre attelage peut être
pris en chasse par un carcajou,

chargé par un orignal ou dé-
voré par un grizzly qui se pré-
pare à hiberner. Un tas d'his-
toires circulent dans le monde
des *mushers*. Elle sont toutes
aussi savoureuses les unes que
les autres. Mais tous savent
bien qu'il est encore plus plau-
sible que votre équipe parte
sans vous ou vous fasse «em-
brasser» un arbre – bref, que
tout un éventail de petits en-
nuis puissent vous rendre la vie
difficile sur la piste ou même,
se transforment en catastro-
phes.

Personnellement, je me
méfie toujours des débuts
d'expédition qui se déroulent
trop bien. Pour chaque mo-
ment de totale extase, on peut
toujours s'attendre à au moins
trois ou quatre bévues, de ma
part, ou de celle des chiens.
Tout peut arriver. C'est le re-
flet parfait de la vie. Une vie
sans problème est toujours
éphémère...

Ainsi, je me tenais fière-
ment debout derrière mon
traîneau, à plusieurs jours de
toute civilisation, pendant que
mes dix chiens couraient à vive
allure dans un flot de couleurs
chaudes peintes par un soleil
de fin de journée froide. Sur
une piste assez large et en
pente douce, je me suis perdue
dans mes pensées pendant un
instant (...), une minute, quel-
ques secondes ? Assez, en tout
cas, pour me retrouver en
moins d'une, la tête en bas.
Boum! Crac! Ayoye! Wow
les chiens, wow !!! Mon cou
a fait «crac» mais a tenu le
coup. Mais comment ai-je pu
capoter dans ce profond fossé?
La neige s'est infiltrée partout,
j'ai fait l'équivalent de deux
tours de machine à laver. Le
traîneau rempli de 200 livres
de viande, nourriture sèche et
équipement est renversé, em-
pêtré dans un bosquet de sau-
les, dans quatre pieds de neige
folle.

Incroyable, mes mains
sont encore bétonnées au man-
chon. Mais après seulement
un attelage perdu, la seule idée
de lâcher le traîneau vous glace
de peur, spécialement si vous
êtes à deux cent milles dans le
bois et que tout ce que vous
avez sur vous est un couteau,
des allumettes et une Power Bar.

Info:
667-2931

Critiques recherchés

Vous aimez lire? Vous aimez
écouter de la musique
ou regarder des films?

Partagez vos coups de cœur
(ou vos déceptions!)
avec nous en rédigeant une
courte critique pour
l'Aurore boréale.



Des échanges entre des jeunes de la ville et de la campagne!

Durant notre séjour au Québec, nous avons fait un échange avec des étudiants du Collège St-Jean Vianney. Cette école secondaire privée accueille les jeunes du secondaire 1 jusqu'au secondaire 5.

Cet ancien couvent, construit en 1950 par le père Eusèbe Ménard, est devenu une école en novembre 1959.

Nous avons eu la chance de poser quelques questions à certains étudiants au sujet de

leur école. Alexandre Philippe, un élève du secondaire 3, nous a dit qu'il aime bien son école et le fait qu'il ait la chance de pratiquer plusieurs sports. Cependant, il n'aime pas porter un uniforme.

Andréane Germain, une étudiante du secondaire 4, a dit qu'elle aimerait avoir plus d'options artistiques qu'académiques. Elle préfère aller dans un collège privé plutôt que dans une polyvalente publique.

Lorsque nous avons passé une demi-journée à leur école, nous avons été les cibles de plusieurs questions bizarres... Véronique Herry St-Onge nous en cite quelques-unes : « Ils m'ont demandé si mon igloo fondait en été et si j'écouterais sérieusement les cris d'originaux comme musique. »

Finalement, nous aimons notre école, mais avons aussi apprécié plusieurs aspects de la vie du collège privé.

Les jeunes du Québec étaient au Yukon du 17 au 24 mai. Nous avons bien hâte de lire leurs articles pour savoir ce qu'ils ont pensé de notre école.

*Nicole Ruest
Natasha Harvey
Mélicia Forget
Chantal Beaudin
Stephen Smith
École Emilie-Tremblay
Whitehorse*



Photo : Maire-Hélène Comeau

Andréane Serra, Eveline Lefebvre, Lisa Carpentier, Caroline Champagne, du Collège St-Jean Vianney de Pointe-aux-Trembles, prennent quelques minutes pour lire l'Aurore boréale, au Centre de la francophonie.

Le système de transport au Québec

Au Québec, le transport en commun est très utilisé. Le système de métro est essentiel et on peut facilement parcourir plusieurs kilomètres d'une station à l'autre en peu de temps en étant à l'abri des intempéries.

Au Yukon, seulement le système d'autobus existe. Le métro ne pourrait pas exister car dans le nord, nous avons du pergélisol. Le camion est une nécessité car la plupart des

routes ne sont pas asphaltées et pour transporter de lourdes charges comme des cordes de bois pour chauffer nos élégants igloos...

Du côté de la région de Montréal, avec la circulation qui est très intense, la plupart des résidents conduisent de petites automobiles et ils utilisent de moins en moins de camions lourds. On est presque obligé de conduire une petite voiture plus qu'un camion pour ne pas avoir d'ennui lorsqu'on s'engage dans une voie, lorsqu'on sort d'un stationnement ou lorsqu'il y a des accélérations brusques à donner. Montréal est une ville très rapide et il faut vraiment être expert en conduite pour se promener dans la ville.

Enfin, les coûts de l'essence entre le Québec et le Yukon se suivent de très près et sont souvent pareils.

*Alex Desfossé-Cusson
École Emilie-Tremblay
Whitehorse*

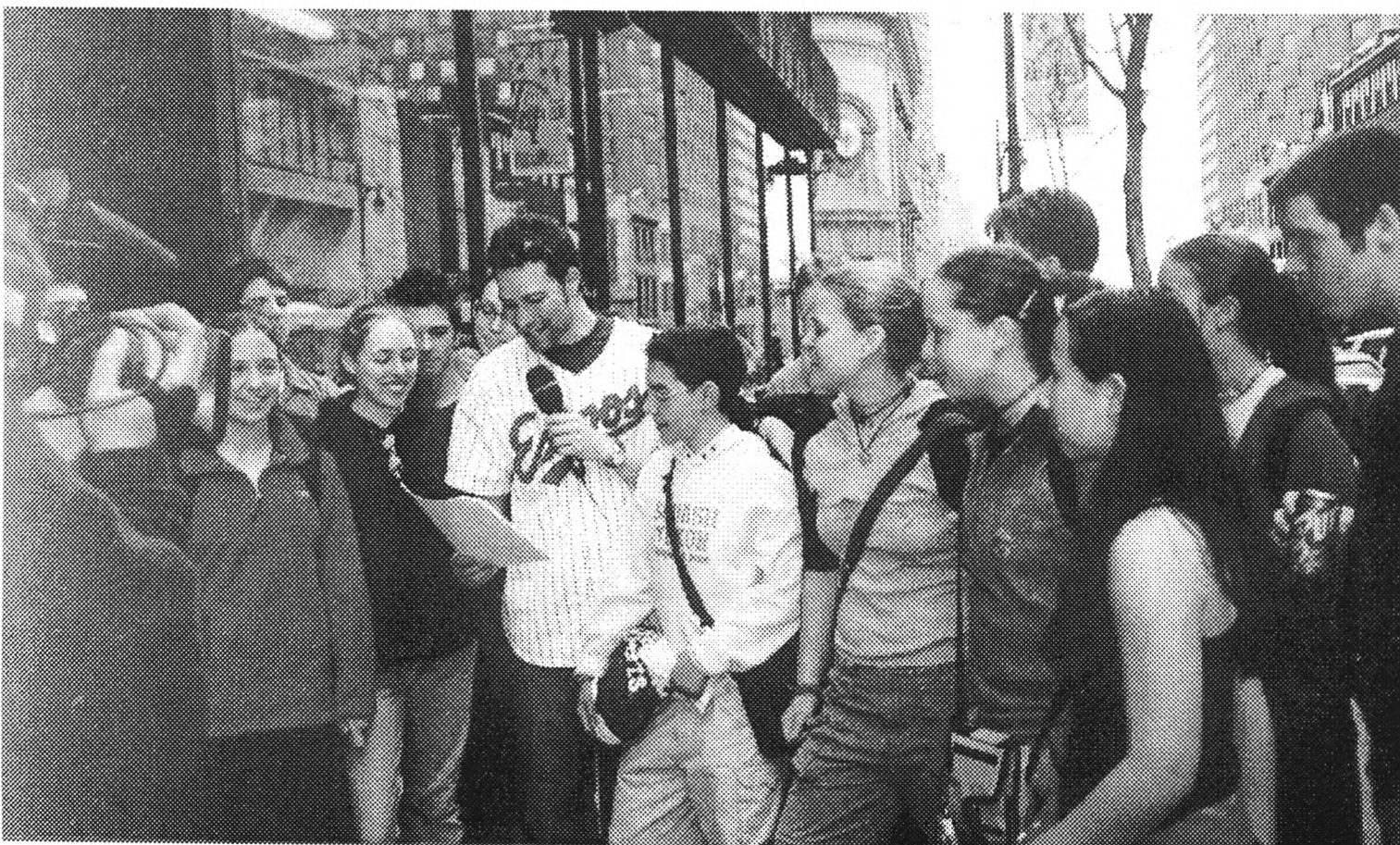


Photo : Natacha Harvey

Les jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont présenté un vidéoclip en direct sur les ondes de Musique Plus, lors de leur séjour au Québec.



Mille excuses!

Dans le dernier numéro du journal, nous avons mal identifié une photo en page 14. On aurait dû lire CHANTAL Beaudin et non Nicole Beaudin.

Le spectacle de la souffleuse à neige... un beau désappointement

La première fin de semaine d'avril 2001, «The White Pass and Yukon Route Railroad» a commencé la saison 2001 de façon impressionnante. Dimanche, la souffleuse à neige Rotary n° 1, poussée par deux locomotives à vapeur, le n° 73 et le n° 40 ont déblayé les rails de Skagway jusqu'à Log Cabin, un peu

avant la frontière canadienne. Malheureusement, Dame nature n'a pas collaboré. En pleine tempête de neige, plusieurs gens attendaient patiemment cette merveille, construite en 1899. Alex Desfossés, qui s'était rendu avec ses parents pour admirer la souffleuse, nous parle de son désappointement lorsque vers 16 h, la souff-

fleuse attendue à 14 h, n'était pas encore arrivée.

« J'étais très désappointé, c'était de la fausse représentation de la part de la compagnie. Les travailleurs ne savaient même pas quand elle arriverait. C'était une perte de mon dimanche après-midi ».

D'un côté un peu plus historique, la construction du che-

min de fer White Pass a débuté en 1898 lors de la Ruée vers l'or du Klondike. La construction a été très difficile et plusieurs hommes et animaux y ont perdu leur vie. Le chemin, une fois terminé, relie Skagway en Alaska à Whitehorse au Yukon. La construction fut complétée au début des années 1900.

De nos jours, durant l'été, les touristes peuvent prendre le train pour aller de Skagway jusqu'à Carcross, mais à partir de ce point, la voie n'est pas ouverte. Le voyage est spectaculaire et en vaut vraiment la peine.

Nicole Ruest

Mélissa Forget

École Émilie-tremblay

Un monde dans un pot de verre

Le biodôme, un endroit unique, rempli de merveilles et de surprises. Une expérience à ne pas manquer et que vous ne regretterez pas.

Mais qu'est-ce que c'est le Biodôme? C'est quatre écosystèmes dans un grand pot de verre. Le biodôme regroupe la forêt tropicale, la forêt Laurentienne, le Saint-Laurent marin et le monde polaire.

En entrant dans la section tropicale, on a vraiment l'impression de se retrouver en Amazonie, on peut voir des tamarins dorés (des petits singes oranges) et des crocodiles. Il y a une diversité impressionnante de plantes à observer comme le cécropia et l'acajou, et ce n'est pas tout, on y retrouve même un paresseux, à vous de le chercher et ... bonne chance!

Après cette bouffée de chaleur, on entre dans la section de la forêt Laurentienne, qui ressemble plus aux forêts que l'on trouve ici au Canada. [...] Il y a plusieurs animaux que vous connaissez peut-être mais que vous n'avez sûrement pas la chance de voir tous les jours.

Puis on plonge dans un monde sous-marin, le Saint-Laurent. C'est un écosystème rempli de nombreuses espèces aquatiques [...]. C'est vraiment très beau à voir.

Pour finir, le biodôme est un endroit où l'on peut s'amuser peu importe notre âge ou nos intérêts. Il faut simplement avoir une bonne adaptation à la température ambiante.

Raphaël Roy-Jauvin

Mélanie Morin

Fanny Cashabak Ouimet

École Émilie-tremblay

Yukon

Bureau de la première ministre



Chers Yukonnais et Yukonnaises,

Je désire remercier tous les Yukonnais et Yukonnaises qui ont contribué à faire de la visite de Son Altesse Royale le prince de Galles un franc succès.

Les remerciements sincères et cordiaux exprimés par Son Altesse Royale font foi de ce succès. Pendant toute la visite, les Yukonnais et Yukonnaises ont réservé au groupe royal un accueil chaleureux qui fait honneur à l'hospitalité légendaire des gens du Nord. Cette visite sera pour tous les gens du Yukon, moi-même y compris, une source de souvenirs inoubliables. L'entretien que j'ai eu avec le prince de Galles juste avant son départ m'a assuré qu'il gardera un excellent souvenir de ce voyage.

Pendant quelques jours, le Yukon a attiré l'attention des médias du pays et du monde entier. Des images fascinantes de musiciens talentueux, d'habiles artisans, d'artistes exceptionnels, d'hôtes empressés et de paysages spectaculaires ont été diffusées à l'échelle de la planète. Les merveilles du Yukon ont défrayé les chroniques des journalistes en tournée. À vous tous qui avez partagé une histoire ou un sourire, je dis merci!

L'organisation réussie d'un événement tel que la visite royale nécessite la collaboration de toute la collectivité. Les gens du Yukon ont répondu à l'appel avec beaucoup d'énergie et d'enthousiasme et tous les participants ont passé des moments agréables. Le bénévolat était l'un des thèmes de la visite royale et le dévouement des Yukonnais et Yukonnaises envers leur collectivité était manifeste tout au long des préparatifs pour accueillir Son Altesse Royale dans notre extraordinaire coin de pays. Étant donné qu'il est très difficile de nommer chaque personne qui mérite notre reconnaissance, je voudrais proposer une salve collective d'applaudissements pour tous les Yukonnais et Yukonnaises!

Merci encore d'avoir donné à Son Altesse Royale le prince de Galles plusieurs raisons de revenir nous visiter au Yukon - la prochaine fois en compagnie de ses fils!

Nous exprimons toute notre gratitude aux personnes et groupes suivants :

Personnel de l'aéroport	Jeunes	Ville de Whitehorse
Artistes de spectacle	Personnes âgées et aînés	Organisateurs et techniciens
Northwestel	Cadets et gardes forestiers	Personnel d'accueil et d'hôtel
Bénévoles	Groupes communautaires	Personnel du gouvernement du Yukon
GRC	Résidents de Mayo	Tous les Yukonnais et Yukonnaises

Veuillez croire à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

La première ministre,
Pat Duncan

En Afrique, tu n'es jamais tout seul

Des rites particuliers

Moi mes souliers

L'Afrique, ce continent envoûtant, a changé la vie de Nathalie Emond. La jeune femme y a travaillé trois mois, de septembre à décembre 2000, pour le Centre de formation à la coopération internationale. C'est au Mali, pays d'Afrique de l'Ouest, qu'elle s'est retrouvée à enseigner aux professeurs une nouvelle méthode pédagogique.

Le Mali compte environ dix millions d'habitants et est l'un des pays les plus pauvres au monde. Moins de 30 % des Maliens sont alphabétisés.

Pourtant, ce que Nathalie retient de son séjour dans le

petit village de Sévari, c'est la chaleur et la simplicité des gens. « J'ai réappris à rire. La vie est simple et les Maliens rient beaucoup. Ils te donneraient leur chemise s'ils en avaient une. Leur générosité est incroyable », raconte-t-elle.

La jeune femme vivait avec une famille d'accueil dans une concession, c'est-à-dire un complexe où trois familles partagent une cour intérieure, une cuisine composée d'un petit foyer au charbon de bois et une toilette extérieure.

La vie à la malienne comporte des rites particuliers. La plupart des Maliens sont mu-

sulmans. « Tous les matins après avoir fait leur toilette, les gens consacrent près d'une trentaine de minutes pour les salutations. C'est très important. »

« Une servante m'apportait un seau d'eau du puits communal et je prenais une douche rapide. Au déjeuner, on mangeait une bouillie faite avec de la farine de mil et de l'eau. » La famille d'accueil de Nathalie étant d'un niveau social plus élevé, elle avait droit à du pain et à du café instantané.

Le trajet pour se rendre à l'école prenait une quinzaine de minutes. « Sur le chemin, je rencontrais régulièrement des bergers seuls avec leurs mou-

tons, des cochons, des zébus des chèvres, des petits enfants qui me saluaient en m'appelant "toubabou". Les Maliens appellent les blancs des "toubabs". Cette habitude remonte au colonialisme français. Il semblerait que les premiers blancs à venir au Mali étaient des médecins, des toubibs en argot français. Le mot toubab dérive du mot toubib. »

« La journée se terminait vers 12 h parce qu'après, c'est beaucoup trop chaud pour travailler ». La température oscille dans les 45 degrés Celsius.

« Je rentrais alors chez moi et faisais une sieste. En après-midi, je travaillais en récupération à l'école auprès de jeunes ayant de la difficulté », raconte Nathalie.

Les soirées étaient généralement consacrées à la socialisation intensive. « Le soir, les gens se visitent beaucoup. En Afrique, tu n'es jamais tout seul, poursuit-elle. Les voisins, les amis se visitent et partagent les nouvelles en prenant le thé »

Et les nouvelles allaient vite. Un jour qu'elle était alitée avec la fièvre, la jeune

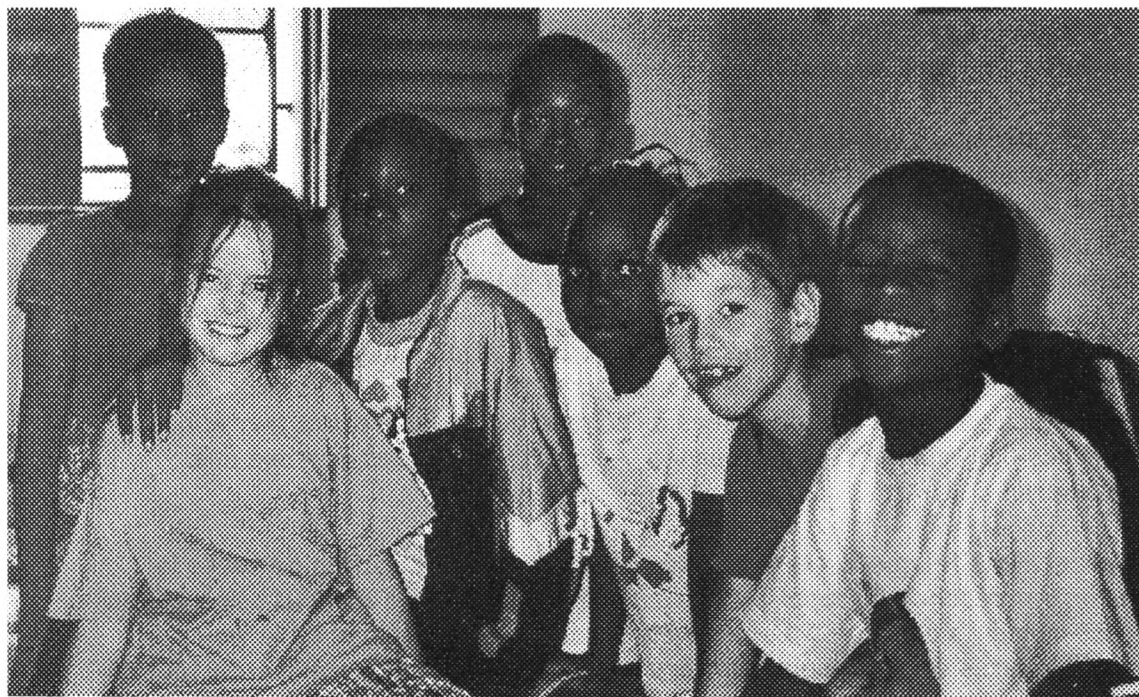
femme a vu presque tout le village défiler dans sa chambre. « On voulait savoir comment j'allais et me donner des conseils », se souvient-elle.

Son plus beau souvenir du Mali se situe au tout début de son séjour. « Nous visitons un village. Nous avons offert des présents aux aînés et leur avons demandé la permission de nous promener dans leur village. Toute la conversation s'est déroulée avec l'aide d'un interprète bambara. À la fin de la cérémonie, nous avons été surpris d'entendre le chef nous parler en français. Il le parlait très bien. Il nous a accueillis chaleureusement. J'ai aimé cette tradition de démontrer du respect aux gens âgés ».

Son aventure la plus inusitée s'est déroulée en taxi. « Dix-neuf personnes s'y étaient entassées. Nous avons pris 12 heures pour franchir 60 kilomètres. »

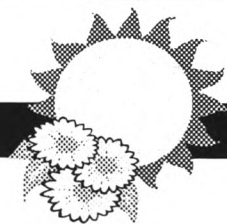
Nathalie espère bien retourner un jour en Afrique. « C'est un endroit que je veux revoir, ça c'est certain » affirme-t-elle avec chaleur.

Cécile Girard



Quelques-uns des enfants auxquels Nathalie enseignait.

Photo : Nathalie Emond



Société des alcools du Yukon

• **HORAIRE D'ÉTÉ** •

À partir du 22 mai jusqu'au 15 septembre

WHITEHORSE

Du lundi au jeudi et samedi De 9 h 30 à 19 h
Vendredi De 9 h 30 à 20 h

DAWSON CITY ET WATSON LAKE

Mardi au samedi De 9 h 30 à 18 h

FARO ET HAINES JUNCTION

Mardi au samedi De 10 h à 18 h

MAYO*

Mardi au samedi De 10 h 30 à 18 h

* Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

**Trouvez un moyen de rentrer en toute sécurité...
Boire ou conduire, il faut choisir!**



OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un ou d'une
ADJOINTE AU SECTEUR ADMINISTRATION

Sous la supervision de la direction des finances, cette personne sera responsable:

- de la tenue de livres
- des entrées dans le système comptable ACCPAC
- des paiements des comptes payables
- des remboursements des comptes recevables
- des conciliations bancaires
- des dépôts à la banque
- de la petite caisse

Exigences :

- bonne connaissance des principes comptables et de la tenue de livres
- connaissance des logiciels MICROSOFT et ACCPAC
- capacité de travailler sous pression
- capacité de travailler en équipe
- Autonomie et initiative

Ce poste est à temps partiel à raison de 20 heures par semaine avec une possibilité d'augmentation d'heures et de tâches.

Salaire : selon la politique salariale de l'AFY.

Faites parvenir votre curriculum vitae, ainsi que trois noms de référence **au plus tard le 29 juin 2001** à l'attention de :

Jeanne Beaudoin, directrice générale

Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)

Y1A 2K1

Télec.: (867) 668-3511 Courriel : dir-gen@yknet.yk.ca

Les Jeux de la Francophonie 2001 ou Les aventures d'une Yukonnaise au Sénégal

Eh oui, le soleil chauffe bien au Sénégal! Commençons en faisant le point sur les Jeux de la Francophonie pour ensuite faire le pont entre le Canada et le Sénégal.

Les IV^e Jeux de la Francophonie se tiendront, comme vous le savez, à Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001. Les Jeux sont orientés vers l'excellence tant sportive que culturelle. Le volet des compétitions sportives comprend l'athlétisme, le basket-ball, le judo, le tennis de table, la boxe et le football. De plus, deux disciplines sportives seront en démonstration: le volley-ball de plage et les épreuves pour handicapés. Du côté des concours culturels, la programmation est aussi variée. On retrouve: la chanson, le conte, la danse d'inspiration traditionnelle, la littérature, la peinture, la sculpture, la photographie et les arts de la rue en démonstration.

Voilà une manière bien rationnelle de présenter un événement d'envergure internationale!

Ce qu'il y a de merveilleux dans cet événement c'est que le Canada invite les pays et les gouvernements ayant le français en partage. C'est un rassemblement unique et une grande fête de la jeunesse francophone!

Mais qu'est-ce qu'une Yukonnaise qui travaille pour les Jeux de la Francophonie fait au Sénégal?

Le Canada a envoyé 26 jeunes (Programme de stage d'Initiatives Jeunes) dans divers pays francophones du monde. Notre rôle consiste à promouvoir les IV^e Jeux de la Francophonie 2001, à aider, à

gérer l'inscription et l'accréditation, à faciliter l'acquisition des visas, à donner de l'information et à veiller au respect des échéances prévues.

Pour ma part, j'ai la chance de faire un séjour au Sénégal, plus précisément à Dakar. Un retour à ma Terre natale trente années plus tard, ça tient pratiquement du miracle tout ça!

Mais au fait le Sénégal, ça rime à quoi?

Il y a de l'ambiance ici, c'est animé et grouillant de vie. Chacun se débrouille pour survivre. C'est pour cette raison que tant de petits métiers sont pratiqués dans la rue: cordonniers, couturiers, bijoutiers, vendeurs, artisans... C'est fascinant tout ça. Le transport en commun est aussi très coloré. Des petits autobus peints en jaune, bleu et rouge. Des véhicules pas très sécuritaires mais qui dépannent. Il y a aussi les taxis jaunes: des autos qui fonctionnent à la limite du possible. Des centaines de taxis qui circulent toujours et toute la nuit. On négocie le prix du parcours comme tout bien de consommation.

Voilà un côté intéressant de la culture sénégalaise: il n'y a pas de prix fixe! C'est ce qui confirme que l'oralité est à son meilleur par ici. On discute, on cause, on bavarde, on marchande et l'on se salue constamment.

Ça rime à plein de choses le Sénégal. C'est aller au marché pour acheter des légumes jamais vus auparavant et discuter avec une Sénégalaise pour savoir comment les apprêter. C'est déambuler à côté de poissons frais ou séchés, de morceaux de viandes accrochés, de

poulets, d'épices... C'est un univers unique et chaleureux à découvrir.

Et le quotidien? Voici un exemple typique...

J'ai rencontré le directeur du bureau de poste ce matin. Il me fait venir dans son cabinet et se met à me parler de ses ambitions et de son désir d'aller se perfectionner au Canada. Il me demande comment obtenir une bourse d'études et souhaite de tout cœur que je l'aide. Comme tous les autres Sénégalais que j'ai rencontrés, il me demande si je suis mariée! Je suis maintenant une cliente choyée. Quand j'arrive, il ouvre un guichet pour moi. Il jette même un coup d'œil sur mes cartes postales en me disant qu'elles sont jolies. Je suis comme une lueur d'espoir qui le visite et qui est en contact, grâce à son bureau de poste, avec le Canada.

Le quotidien, c'est aussi apprendre le « wolof ». Les gens adorent quand je leur lance un « manga? » (Comment ça va?) La conversation est déjà amorcée!

C'est aussi attendre mon chauffeur pour me rendre au bureau. Des fois, il vient, des fois, il ne vient pas. C'est que la voiture n'est pas très fiable... Je m'aventure parfois à me rendre au travail en marchant pendant 40 minutes sans jamais mettre le pied sur le trottoir!! Les trottoirs sont occupés par les vendeurs et les voitures stationnées. Se déplacer dans la rue est un art. Il faut toujours être en mouvement et rester calme quand les voitures nous frôlent. (...).

Un homme m'aborde et me questionne tout en marchant. Il me complimente en me disant que je suis belle comme un citron vert...

Comme je rigole ici! Il insiste parfois pendant 15 minutes!! Il faut être très patient avec eux ou les ignorer complètement.

Le Sénégal, c'est aussi une gastronomie délicieuse, simple et nourrissante: riz, semoule, poisson, poulet, bœuf. Le tout est bien assaisonné et cuit avec fierté. J'ai mon petit resto préféré où je peux bouffer ces plats délicieux.

Ah l'Afrique, c'est pour moi redevenir enfant. Voir les gens et la vie d'un autre oeil. Sourire aux situations cocasses du quotidien. C'est rafraîchissant.

Bien voilà pour ma chronique sur Dakar. Je dois vous quitter car le festival de jazz de St-Louis m'appelle. Vive la vie!

Catherine Bouchard

Agente de liaison pour les Jeux de la francophonie



OFFRE D'EMPLOI

Dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, l'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un étudiant ou d'une étudiante, intéressé(e) à remplir les fonctions suivantes :

- Accueillir les clients et les touristes au nouveau Centre de la francophonie.
- Aider au bon fonctionnement du bureau durant l'été.
- Faire de l'entrée de données pour le centre de ressources
- Gérer les expositions et les projections, s'il y a lieu.
- Assister la personne responsable des cafés-rencontres durant la période estivale.
- Aider à l'organisation des activités culturelles estivales.
- Assister l'agente touristique de l'AFY

Aptitudes désirées :

- Formation ou expérience connexe démontrant les aptitudes à occuper ce poste
- Expérience de travail avec le public, expérience en tourisme, en projets reliés aux arts et à la culture, connaissance des communautés minoritaires, etc.
- Connaissances informatiques
- Connaissance de l'anglais et du français
- Autonomie, esprit d'initiative.

Ceci est un emploi d'une durée de 10 semaines commençant le 18 juin et se terminant le 24 août 2001, à raison de 35 heures/semaine, au salaire horaire de 12 \$. Les dates de début et de fin de contrat ainsi que les horaires de travail pourront fluctuer.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation **au plus tard le 8 juin 2001** à :

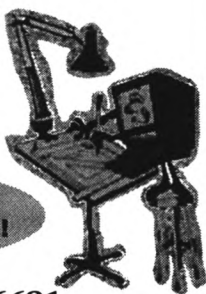
Jeanne Beaudoin, directrice générale
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél.: (867) 668-2663 Téléc. : (867) 668-3511
Courriel francoyk@yknet.yk.ca

DECAL SIGNS YUKON SERVICES

- Enseignes générales (en tous genres)
- Véhicules
- Panneaux routiers
- Magnétiques
- Bannières, etc...

Estimation gratuite!
Meilleurs prix garantis!

Guy Dufresne (867) 633-6681



MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca

Pour plus d'information
1 800 668-6381

Et si la semaine prochaine vous ne pouviez plus parler?

Où si vous ne pouviez plus marcher? Ou si votre vue s'embrouillait? C'est ça vivre avec la sclérose en plaques, une maladie imprévisible du système nerveux central. Soudainement, elle vous empêche de faire les choses les plus simples. Impossible de prévoir où et quand elle frappera et si cela se reproduira. Mais la recherche va bon train et les services offerts par la Société canadienne de la sclérose en plaques s'améliorent constamment. Vous pouvez nous aider à rétablir le circuit.

1-800-268-7582

Société canadienne de la
**Sclérose
en Plaques**

L'Aurore boréale sur le WEB :
www.franco.ca/afy/aurore



APPEL DE DEMANDES

Canada

Dans l'avis public CRTC 2001-39, le CRTC a invité les personnes désirant offrir un service radiophonique AM et/ou FM à la Région du Grand Toronto (RGT), à soumettre leurs demandes de licence de radiodiffusion, au plus tard le 22 mai 2001. À la suite du rapport du CRTC au gouverneur en conseil du 31 janvier 2001, et après avoir examiné la capacité radiophonique dans la RGT, Industrie Canada vient d'aviser le CRTC qu'il est sur le point de finaliser les résultats de ses analyses. Comme Industrie Canada entend annoncer sous peu les détails de ses analyses, le CRTC suspend jusqu'à nouvel ordre la date limite de présentation des demandes. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca> Documents de

références : Avis public CRTC 2001-39 et 2001-39-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

OFFRE D'EMPLOI ÉDUCATEURS/ÉDUCATRICES

La garderie du petit cheval blanc, centre de la petite enfance, recrute dès aujourd'hui des éducatrices ou éducateurs.

Qualifications : formation en petite enfance ou équivalent. Cours de premiers soins.

Terme : postes permanents à temps plein.

Les candidates ou candidats idéaux seront capables d'offrir une programmation adaptée aux besoins des enfants de leur groupe en collaboration avec l'équipe de la garderie. Ils seront organisés, auront des connaissances sur le développement des enfants de 0 à 6 ans.

Salaire : sera fixé en fonction de la grille salariale de la garderie.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur curriculum vitae contenant 3 références accompagné d'une lettre de présentation à l'adresse suivante :



La garderie du petit cheval blanc

a/s Isabelle Salesse

22 promenade Falcon

Whitehorse (Yukon)

Y1A 6 C8

Tél.: (867) 633-6566 Téléc.: (867) 393-2628

Courriel : garderie@polarcom.com

Glamour Puss au festival de Dawson

Fidèle à sa tradition, le Festival de musique de la ville de Dawson consacrera sa troisième fin de semaine de juillet à la musique, la chanson et la danse.

Cette année deux groupes feront vibrer la foule en fran-

çais. Le groupe Glamour Puss du Nouveau-Brunswick et Mighty Popo originaire du Burundi en Afrique.

Glamour Puss est composé de Travis Furlong à la guitare, de Run Dupuis à la batterie (un des fondateurs du

groupe 1755), Paul Boudreau à la guitare basse, Roger Cormier au piano et Don Rogers au saxophone.

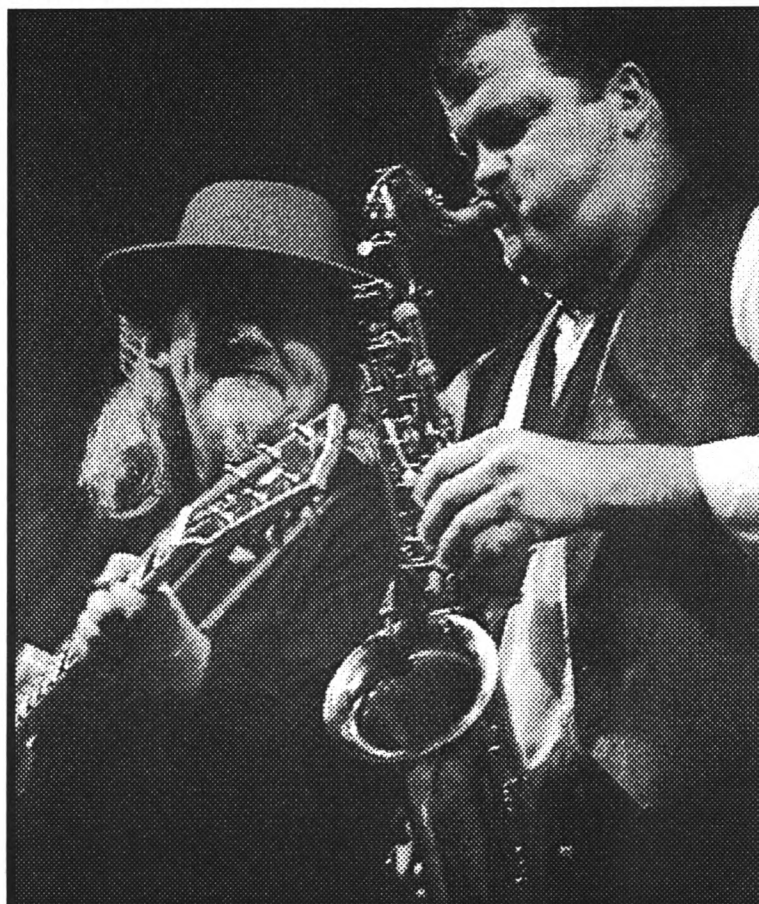
Les membres du groupe apportent chacun leurs influences qui prennent racine dans le Rock and Roll classique, le « Zaricho », le blues et la musique acadienne traditionnelle.

De son côté, Mighty Popo saura nous ensorceler avec ses airs d'Afrique Centrale teintés de blues et de reggae.

Popo a su transposer dans sa musique les influences de son pays natal. Accompagné de ses musiciens, il explore et développe au fil des ans un son unique, une musique contemporaine qui bat à l'unisson des rythmes africains.

Le festival aura lieu du 20 au 22 juillet. Il est encore temps de se procurer des billets mais il faut faire vite, ils s'envolent comme des petits pains chauds. Pour en connaître davantage sur la programmation de cette fin de semaine musicale consultez le site web du festival au www.dcmf.com.

Marie-Hélène Comeau



CHAPEAU AUX BÉNÉVOLES!

le vendredi 1^{er} juin 2001, 17 h 30 au Centre de la francophonie

Tous ces gens sont invités à un souper gratuit au café-rencontre :

Élizabeth Pareanen, Maurice Albert, Daniels, Sophia Daniels, Paul Davis, Renée Alford, Lucie D.-Andrieu, Didier Delahaye, Alex Desfossés, Nicolas D.-Andrieu, Anne-Catherine Engasser, Amany Attalla, Onsi Attalla, Dionne, Hugo Doucet, Ghislain Dubé, Édith Babin, Larry Bagnell, Sylvie Marcelle Dubé, Paulette Dufour, Baril, Marc Beaudin, Gil Beaudin, Rachelle Dufour, Guy Dufresne, Tina Duquette-Théberge, Diane Émond, Pascale Bédard, Gilles Bédard, Pierre-Stephen Ferguson, Mélissa Olivier Bédard, Josée Belisle Forget, Sofie Fortin, Pierre Fournier, Angélique Bernard, Maïté Bernard, Isabelle Frenette, Georgine Gallant, Yvette Berquist, Fauve Berrel, Patrice David Galloway, Valérie Gagné, Berrel, Sylvie Binette, Christine Valérie Gagnon, Luc Garceau, Johanne Blackburn, Jean-François Blouin, Gauthier, Michel Gélinas, Jean-Paul Liliane Bohémier, Carol Bookless, Geoffrion, Sylvie Geoffroy, Carol Ann Chris Bookless, Leo Boone, Catherine Gingras, Cécile Girard, Étienne Girard, Bouchard, Caroline Boucher, Jordan Louise Girard, Myriam Girard, Jassin Boulianne, Pierre Bourbeau, Roger Godard, Benoît Godin, Julie Grant, Bourget, Marlynn Bourque, Caroline Denis Grimard, Marc-André Hamelin, Brisebois, Stéphanie Burchell, Ève Marie-Pierre Hamelin, Julie Harvey, Camolli, Josée Carbonneau, Gaétan Marie-Soleil Harvey, Mike Herdes, Carbonneau, Lorraine Cardin, Luc Kristina Héroux, Mario Héroux, Yann Caron, Régis Caron, Fanny Cashaback, Herry, Denise Horwood, Véronique Louise Cashaback, Philippe Houde, Renald Jauvin, Richard Cashaback, Alma Castonguay, Monia Johnson, Christine Klaassen-St-Pierre, Chabot-Plante, Manon Christian Klein, Nathalie Lachance, Chamberland, Marc Champagne, Évelyne Lachapelle, Nicole Lacroix, Michel Chartier, Christine et Peter Thérèse Lacroix, Luc Laferté, Fernand Chippett, Christine Cleghorn, Marie-Laforge, Madeleine Lanctôt, Claire Hélène Comeau, Diane Corbin, Marie Landier, Juliette Landier, Nadine

Landry, Marie-Paule Langlois, Serge Langlois, Hélène Lapensée, Marie Larouche, Florine LeBlanc, Hélène Leduc, Dave Lefebvre, Lincoln Lesley, Félix Lessard, Marc Lessard, Guylaine Levasseur, Jane Londero, Yvon Largess, Arlin McFarlane, Johanne Maisonneuve, Christine Marchand, Richard Malvasio, Sylvie Marcotte, Evelyne Martel, Léo Martel, Nathalie Martel, Stéphane Martin, Josée Mathian, Trevor Mead-Robins, Lise Merchant, Ben Meuleman, Guy Morin, Mélanie Morin, Roch Nadon, Robert Nantel, Thérèse Nantel, Luc Normandin, Claude Ouimet, Lise Ouimet, Diane Paquette, Émilie Paquin, Nathalie Parenteau, Caroline Paulin, Wayne Peace, Annie Pellicano, Dominique Pépin-Filion, Marc Perreault, Penny Perreault, Guy Petitclerc, Pierre Picard, Margo Pincombe, Carla Pitzel, Odette Poirier, Marie-France Pourreaux, Louise Pronovost, Chantal Pruneau, Normand Raïche, Danièle Rémillard, Julien Revel, Louise Richard, Leone Richardson, France Robert, Kawina Robichaud, Félix Robitaille, Remy

Rodden, François Rousseau, Clémence Roy, Pascale Roy-Léveillé, Nancy Rohally, Edmond Ruest, Paulette Ruest, l'abbé François Saint-Hilaire, Sandra Saint-Laurent, Hélène Saint Onge, Isabelle Salesse, Jean-Louis Salesse, Jean-Marc Samycia, Madeleine Sauvé, Josée Savard, Sylvie Savard, Mark Smith, Simone Smith, Kristiane Sormany-Albert, Philippe Sormany-Albert, Yvette Sormany, Cyprien Soucy, Laurette Sylvain, Terence Tait, père Jean-Paul Tanguay, Patricia Thériault, Roxanne Thibaut, Diane Tremblay, Simon Trépanier, Chalia Tuzlak, Suat Tuzlak, Yolande Vachon, Éric Vaillant, Johanne Veillette, Gabriel Verville, Jean-Jacques Verville, Jean-Charles Verville, Aura Vivas-Gélinas, Mike Wanner, Naomi Wanner, Rachel Wanner, Andrew Zollner, Aliye Tuzlak, Aubin Tuzlak, Mira Tuzlak, Anatole Tuzlak, Rosh Govindasamy, Derek Hyde, Louis-Philippe Dion, père Claude Cantin, Liliam Sequeira-Duran, Benoît de Champlain, Myrielle Cooper.

info:
668-2663

Musique en soirée avec :

- Fishead Stew
- Les amies de Cécile
- Gérard Bluteau
- Route Jazz
- Midnight Sun Pipe Band





IL N'EST PAS TROP TARD POUR FAIRE PARTIE DU NOMBRE!

Vous n'avez pas encore rempli le questionnaire de recensement?

Il n'est pas trop tard pour le faire et le mettre à la poste.

Si vous résidez en région, vous devriez recevoir la visite d'un agent du recensement d'ici le 7 juin. Prenez le temps de remplir le questionnaire.

C'est très important. Chaque personne recensée au Yukon vaudra au territoire 10 000 \$ en paiement de transfert du gouvernement fédéral.

Pour toute demande de renseignements concernant le recensement, composez le **1-800-591-2001**.

Faites partie du nombre – c'est dans votre intérêt et celui du territoire.

Leur Renommée est Mondiale LIPIZZANER STALLIONS

Produit par Gary Lashinsky

VENEZ APPRÉCIER DU
DIVERTISSEMENT DE
HAUT CALIBRE!



**WATSON LAKE
RECREATION CENTRE**
Un Seul Spectacle!
LUNDI - 11 - JUIN
19 h 30
BILLETS DISPONIBLES AU
RECREATION CENTRE DU
WATSON LAKE
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:
(867) 536-2246

**City of Whitehorse
TAKHINI ARENA**
Deux Spectacles!
MERCREDI - 13 - JUIN
& JEUDI - 14 - JUIN
19 h 30 (Chaque Soir)
BILLETS DISPONIBLES CHEZ
JENSEN'S WESTERN STORE
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:
(867) 667-2315

www.lipizzaner.com

© White Stallion Productions Inc.

Si vous apercevez un feu de forêt,
téléphonez immédiatement au :

1-888-798-FIRE

Soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- ♦ Votre nom, l'endroit où vous trouvez et le numéro de téléphone correspondant.
- ♦ L'emplacement de l'incendie par rapport à des points de repère évidents tels que des routes, des lacs, des cours d'eau ou des bornes kilométriques le long des routes.
- ♦ Tout renseignement concernant d'éventuels biens ou personnes en danger immédiat.
- ♦ Une description du feu.



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Canada

L'immigration tiendra compte des besoins des communautés francophones

Ottawa (APF) : Pour la première fois au pays, la loi sur l'immigration aura clairement pour objet «de favoriser le développement des collectivités de langue officielle minoritaire au Canada.»

Le gouvernement a accepté d'amender son projet de loi sur l'immigration pour y ajouter des clauses qui précisent comme jamais auparavant les responsabilités du gouvernement fédéral en matière d'immigration francophone au pays. Il s'agit d'une grande victoire personnelle pour la Com-

missaire aux langues officielles. Dyane Adam a fait de l'immigration francophone un des dossiers prioritaires de son mandat. Elle s'est d'abord heurtée à l'indifférence et à l'incompréhension des hauts fonctionnaires du ministère, avant de finalement convaincre la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Elinor Caplan, de la justesse de ses revendications. Lors de sa comparution devant le comité parlementaire en mars dernier, M^{me} Adam avait demandé que la loi assure carrément le re-

nouvellement démographique des communautés minoritaires, par l'entremise des processus de sélection et d'établissement des immigrants. Le gouvernement n'était cependant pas prêt à aller aussi loin.

La victoire de M^{me} Adam est remarquable à plus d'un titre. Malgré les effets combinés de la baisse du taux de natalité et de l'assimilation, cette question ne suscite aucun intérêt chez la plupart des leaders de la francophonie canadienne et au sein des communautés francophones, sauf au Manitoba.

CE PRINTEMPS,

AVANT DE

NETTOYER

VOTRE CHALET,

PROTÉGEZ-VOUS

ET PROTÉGEZ

VOTRE FAMILLE

CONTRE

LES INFECTIONS

CAUSÉES

PAR LES

CROTTES DE

SOURIS

Le soleil qui monte dans le ciel du printemps
Annonce la venue de ces jours plus cléments
Et les chauds rayons d'or du bel astre du jour
Sont le gage que l'été sera tôt de retour

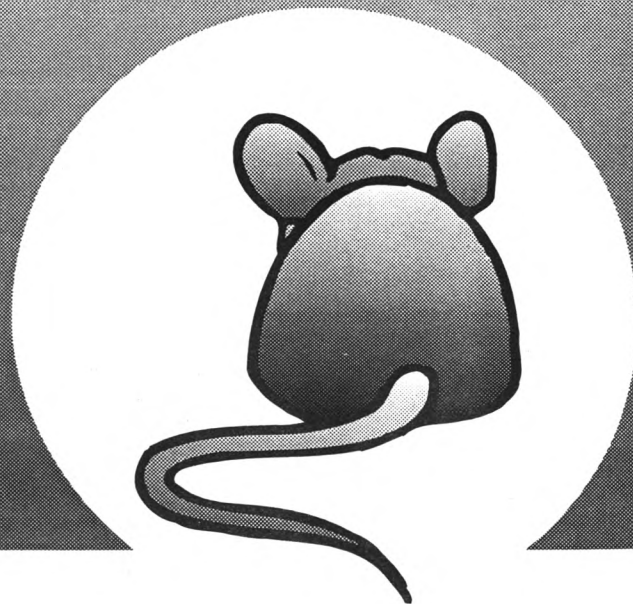
La gent trotte-menu dans ses quartiers d'hiver
A pris d'assaut sans gêne votre camp de naguère
Et, avec un sourire, vous êtes fort aise de voir
Qu'il s'agit de souris et non pas d'un ours noir

Mais qu'à cela ne tienne, il faut vite nettoyer
Ce que la compagnie a sans gêne déposé
Mais avant de laver, de rincer, d'épousseter
Il y a une ou deux choses à ne pas oublier

L'air empest le moisi et la poussière est dense
Finalement vient le jour de se mettre au travail
Il serait regrettable si personne ne pense
À tout désinfecter, à porter l'attirail

Assurez-vous de bien nettoyer votre chalet à l'aide d'une solution chlorée. Il ne faut pas se contenter de balayer; il faut tout rincer à fond. Pour un maximum de protection, portez des gants, un masque et des chaussures.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de vous protéger, consultez le dépliant "Qu'est-ce que le syndrome pulmonaire à hantavirus?", que vous pouvez vous procurer dans un des bureaux du ministère des Richesses renouvelables ou de la Santé et des Affaires sociales, dans un des postes de soins infirmiers et dans les centres d'information touristique.



Yukon
Gouvernement

L'avenir de la harde de caribous de la Porcupine

Environnement

L'image classique de la harde de caribous de la Porcupine est celle d'un grand rassemblement d'animaux dispersés à travers la toundra arctique. Sans contredit la plus grande harde de caribous au Yukon, la harde de la Porcupine comptait 129 000 têtes lors du dernier recensement, ce qui, à première vue, semble beaucoup.

Mais cette image et ce nombre – ne représentent pas un tableau complet de ce groupe d'animaux. On en connaît beaucoup plus sur la harde de caribous de la Porcupine que sur n'importe quelle autre harde migratoire en Amérique du Nord. Cependant, quand on compare les chiffres bruts de cette harde à ceux des autres hardes de la toundra, on se rend compte que les chiffres peuvent évoquer une image troublante.

L'année dernière, Don Russell, un biologiste du Service canadien de la faune, a recueilli et analysé ces chiffres, ainsi que d'autres données, pour déterminer ce que l'avenir réserve à cette harde. Le 13 mai dernier, il a donné une conférence du Yukon Science Institute sur ce sujet au Centre de la Bérangie.

M. Russell étudie le caribou dans le Nord depuis pres-

que trois décennies, ce qui correspond approximativement à la durée des pressions visant à rendre accessible au développement énergétique les aires principales de mise bas de la harde dans la Réserve faunique nationale de l'Arctique.

À cause de la menace entraînée par le développement, il est possible d'obtenir des fonds de recherche pour étudier la harde de caribous de la Porcupine (HCP). Il n'existe pas beaucoup de données sur les autres hardes étudiées par M. Russell, mais les renseignements suffisaient à indiquer que la HCP n'est pas aussi nombreuse qu'on pourrait le penser.

Par exemple, la harde de la rivière George au Labrador compte 780 000 animaux, la harde de Qamanirjuaq, sur la côte ouest de la baie d'Hudson comptait, au dernier recensement, 500 000 caribous et la harde de l'Arctique de l'Ouest compte environ 430 000 têtes.

« De toutes les hardes migratoires de la toundra, la harde de caribous de la Porcupine est l'une des plus petites », explique M. Russell.

Mais surtout, la HCP n'a pas augmenté en nombre aussi vite que les autres hardes migratoires durant les années 1970 et 1980. Elle a augmenté à un taux d'environ 4,5 pour cent par année, le taux de croissance le plus faible de toutes les hardes.

Des 12 hardes étudiées par M. Russell, celle qui occupe le deuxième rang en matière de faible taux de croissance – la harde du centre de l'Arctique – a tout de même augmenté du double de ce taux. Trois autres hardes utilisent aussi la plaine côtière de l'Alaska durant les périodes de mise bas et d'élevage et certaines d'entre elles ont quintuplé par rapport à leur nombre en 1970.

« La capacité d'augmentation de la harde de la Porcupine semble plus faible que celle des autres hardes. Ce n'est pas une harde très féconde », mentionne M. Russell.

De plus, la HCP est en déclin de façon régulière depuis le record de 178 000 animaux en 1989. Bien que les autres hardes aient aussi diminué en nombre, elles ont commencé à diminuer après la HCP.

Il ne s'agit pas d'un problème de survie des petits durant leur premier mois de vie, car ce taux a en réalité augmenté au cours des années. M. Russell mentionne que c'est le taux élevé de mortalité des caribous adultes qui distingue la HCP des autres hardes. Chaque année, 16 pour cent des femelles de la HCP meurent, tandis que la moyenne nord-américaine se situe entre sept et treize pour cent.

M. Russell pense que les températures printanières plus chaudes peuvent contribuer au

déclin de la harde. Les analyses des données météorologiques indiquent que le nombre de jours où la température s'élève au-dessus de zéro degré Celsius a presque doublé depuis 1989, moment auquel la harde a commencé à diminuer. Cela impose des conditions de voyage plus difficiles aux caribous et les forcent ainsi sur les crêtes où ils sont plus vulnérables aux attaques mortelles par les loups. (Voir yourYukon 183, *Spring the Cruellest Season*). Note de la traductrice : cette chronique n'a pas été traduite en français.

« Le climat a joué un rôle. Je soupçonne que cela en est la cause, mais il n'existe pas de preuve définitive », dit-il.

Étant donné les changements climatiques radicaux, M. Russell a aussi examiné de plus près la harde du centre de l'Arctique, en Alaska. Leurs aires de mise bas ont été touchées par le développement énergétique dans la région de Prudhoe Bay. Ces données peuvent aider à prédire comment le développement dans la Réserve faunique nationale de l'Arctique peut toucher la harde de caribous de la Porcupine.

Les prochaines chroniques aborderont plus en détail cette partie de la conférence, mais qu'il suffise de dire que M. Russell pense que la harde de caribous de la Porcupine n'est pas un groupe d'animaux particulièrement flexible. Il existe déjà un grand nombre de variations annuelles dans les facteurs qui touchent la harde. Cela ne prendrait pas beaucoup de pressions supplémentaires pour mettre la harde dans un état permanent de déclin.

« La conclusion est que cette harde n'est pas très féconde ni très résistante par rapport aux changements », mentionne M. Russell.

Don Russell a donné une conférence et une présentation Powerpoint sur l'« avenir de la harde de caribous de la Porcupine » au Centre de la Bérangie, le dimanche 13 mai dernier. Pour plus de renseignements, veuillez visiter le site www.taiga.net

Cette chronique est préparée par le ministère fédéral de l'Environnement à Whitehorse.

Permis de brûler

Si vous prévoyez brûler du gazon, des broussailles ou des débris durant la saison des feux de 2000, vous devez vous procurer un PERMIS DE BRÛLER :

- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT TERRITORIAL et les terres PRIVÉES (assujetties aux règlements municipaux), entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.
- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis et sur la façon de brûler vos débris en toute sécurité, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des ressources du MAINC le plus près de chez vous. Vous trouverez la liste des bureaux dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique.

Vous pouvez vous procurer un permis de brûler gratuitement auprès du bureau de gestion des ressources du MAINC de votre région.

Permis du feu de camp

Vous devez également détenir un permis pour faire des feux de camp sur les terres du gouvernement territorial entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.

Signalement des feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)



Indian and Northern
Affaires Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Canada

À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI!

Le programme **Prendre sa carrière en main** est conçu pour les francophones à la recherche d'emploi dans un milieu anglophone.

- Marché du travail et économie
- Stratégies de recherche d'emploi
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Gestion du temps et du stress
- Techniques d'entrevue
- Simulations d'entrevues filmées en français ou en anglais
- Introduction à l'informatique, à Internet et au courrier électronique

GRATUIT

Programme individuel et personnalisé selon vos besoins.

EN TOUT TEMPS SUR RENDEZ-VOUS!

Renseignements et inscription : Claire au 668-2663



Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Découvrir les sentiers de Whitehorse

Un guide essentiel

L'arrivée de la belle saison fournit aux nombreux randonneurs du territoire l'occasion

de belles découvertes. La brochure «Découvrir les sentiers de Whitehorse» est un guide qui présente les sentiers bordant le

fleuve Yukon et les environs du lac Schwatka, du canyon Miles et de Canyon City.

On peut se le procurer à différents endroits en ville et au Centre de la francophonie.

Histoire, nature, préparations, l'ouvrage est complet en



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. LE RÉSEAU DES SPORTS (RDS) INC. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française connue sous le nom de Le réseau des Sports (RDS) en remplaçant les conditions de licence relatives aux codes de l'industrie sur la représentation non sexiste des personnes et la violence dans les émissions. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : Bureau 300, 1755, boul. René-Lévesque E., Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **5 juin 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-48.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Que pensez-vous de la modification proposée au remboursement de la consigne des récipients en carton complexe en vertu du programme de recyclage du Yukon?

Le gouvernement du Yukon veut savoir ce que vous pensez de la modification proposée au remboursement de la consigne des récipients à boisson en carton complexe comme les boîtes de jus ou de boisson (emballages Tetra Pak).

Actuellement, on exige des consommateurs une consigne de 10 cents par récipient à l'achat et les centres de recyclage remboursent 5 cents.

On suggère que les consommateurs continuent de payer la même consigne de 10 cents, mais que le remboursement de la consigne passe à 10 cents par récipient à boisson en carton complexe.

Par cette modification, le gouvernement espère contribuer à une augmentation du taux de récupération des boîtes de jus vendues au Yukon, qui était seulement de 30 p. 100 l'an dernier. Par comparaison, le taux de récupération de la plupart des autres récipients à boisson se situe entre 75 p. 100 et 95 p. 100.

Les boîtes en carton complexe contiennent habituellement du jus de fruit et sont souvent incorporées aux boîtes à lunch. La modification devrait faire l'affaire des familles du Yukon qui recevront un remboursement plus élevé dans les centres de recyclage.

Vous pouvez vous procurer une trousse d'information relative à la proposition aux bureaux du ministère des Richesses renouvelables, dans les bibliothèques du Yukon, au Service de renseignements de l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, sur la 2^e Avenue à Whitehorse, et auprès des agents territoriaux.

Vous avez jusqu'au lundi 9 juillet 2001 pour faire part de vos commentaires au ministère des Richesses renouvelables. Vous pouvez les transmettre par les moyens suivants :

Courriel : environnement@gov.yk.ca
Téléphone : (867) 667-5934
Télécopieur : (867) 393-6205
Appel sans frais : 1-800-661-0408
Poste : Programme des récipients à boisson du Yukon R-8, Ministère des Richesses renouvelables C.P. 2703 Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Richesses renouvelables



Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

Renforcement de l'évaluation environnementale pour les Yukonnais

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale vont tenir deux séances d'information publique à Whitehorse, pour discuter des modifications proposées à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

• En soirée - le 29 mai 2001

de 19 h à 21 h, dans la salle de réunion de la bibliothèque municipale de Whitehorse

• En matinée - le 30 mai 2001

de 9 h à midi, au Gold Rush Hotel Town Hall

Pour obtenir plus d'information concernant ces séances d'information, veuillez communiquer avec la Direction de l'environnement du MAINC au 667-3251.

Vous trouverez plus d'information sur la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* au site Web suivant : <http://www.ceaa-acee.gc.ca/>

Canada

OFFRE D'EMPLOI

Réceptionnistes bilingues, service de renseignements

Ministère des services gouvernementaux

Bureau des services en français

N° de concours : 01-AR05-04

Salaire horaire : de 17,78 \$ à 20,39 \$ (poste auxiliaire sur appel) **Date de clôture :** 15 juin 2001

de 34 783 \$ à 39 892 \$ par année (poste de durée indéterminée)

Relevant du directeur du Bureau des services en français, les réceptionnistes du Service de renseignements du gouvernement fournissent des services de réception bilingue et traitent l'information de façon efficace.

Les candidats/candidates idéal(e)s aiment travailler avec le public; sont capables de travailler en français et en anglais; sont capables de fournir des services au public et des services de réception; sont capables d'utiliser un ordinateur.

LES CANDIDATS ET CANDIDATES DEVRONT RÉUSSIR UNE ÉPREUVE DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES POUR ÊTRE CONVOQUÉ(E)S EN ENTREVUE.

Nota : Il s'agit d'une dotation anticipée pour un poste de durée indéterminée et/ou un poste d'auxiliaire sur appel.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance éventuelle dans le même ministère et au même endroit pour un poste permanent, un poste à durée déterminée ou un poste d'auxiliaire sur appel.

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout emploi à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitae doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h, le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitae qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour l'examen sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont disponibles sur demande.

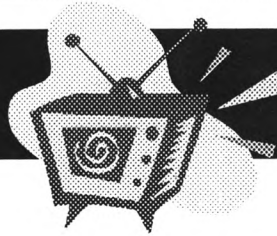
Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Prière de soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C. P. 2703
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon
Commission de la fonction publique



Grille horaire télé

Semaine du 25 au 31 mai 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est simple...	7h30 mensonges	Le Midi	Tam Tam / V Liza	Variées		V Idées lumière	Variées	Variées	V Timon et Pumbaa	Variées	Variées	Variées	Variées	Ce soir		Tam Tam	Variées
RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Variées	Journal de France	Le journal RDI		Variées	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve
TV5	Variées	Ma C.d'arts	Variées		Me :15 Mémoires..	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	50 Coup chap.	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées
TVA	Variées	Variées		V Michel Jasmin	Maman Dion	Boutique TVA	Quoi Bugs?		Les feux de l'amour		Claire Lamarche	Top modèles	Sunset Beach		Le TVA	Piment fort	Variées	Variées

25 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Magie démasquée		Zone libre Le coq de Montréal.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /15 "Kama Sutra: Une fable d'amour" (Dra, '96) Sarita Choudhury, Indira Varna.											
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages	Capital actions	Griffe		Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
TV5	16h30 Thalassa	45 Pas rêver de chardonnerets.	40 Festival d'été 2000 Invité(es): Ismaël L.O.		40 D.	Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal /15 Décollage		15 Les pédiatres Pt. 3 de 4 (suite 1 juin)		45 TV5 l'invité		05 Rugby et hommes	TV5journal /15Invité		Pyramide
TVA	"Illusions blessées" (Dra, '94) Danica McKellar, Dee Wallace Stone.		Le TVA		Crimes et hommes Le système de justice.		Le TVA, sports/50Loterie /55 "La balance" (Police, '82) Nathalie Baye, Richard Berry.				55 Infopublicité				Fin de la programmation			

26 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Les poids lourds" (Rom, '95) Tom McGowan, Ben Stiller.			Aventures Tintin	Accent franco.	Douce folie	Branché	Oiseaux	Aven..olympique	Téléjournal		Claude Charron	Hockey Coupe Stanley Pit./N.J.		
RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Douce folie	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Histoires oubliées	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
TV5	05 Génies herbe	Fleurs et jardins	TV5journal /15Presse	Va savoir	Reflets Sud		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Rugby et hommes Le rugby est dans le pré.	Thalassa Les mers de l'Islande.	15 C.d'arts	Journal Suisse	Journal de France	Union libre Amérique		
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité		"Sans dessus dessous" (Com, '94) Jason Weaver, Rider Strong.		Le TVA	"Drôle de singe" (Com, '95) Jason Alexander, Eric Lloyd.				

26 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 Hockey Stanley Pittsburgh vs New Jersey		Séries éliminatoires de la Coupe Stanley		Téléjournal		Nouvelles sports /50 "Beijing express" Un ancien espion est recruté pour intercepter des malfaiteurs. (Com/dra, '95) Mia Sara, Michael Caine.											
RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Mémoires Pays	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.		
TV5	16h30 Union libre		Nos années 70 Frédérique Bedos recevra les personnalités incontournables des années 70.				Journal Belge	Le soir 3/45 Invité		TV5 le journal /15 Temps d'éclair	45 Revue de presse	D.	Grands entretiens	Festival d'été de Québec Ismaël L.O.	TV5journal /15Invité	Les pédiatres		
TVA	15h30 "Drôle de sin..		"Duo de choc" (Com, '89) Kurt Russell, Sylvester Stallone.		45 Le TVA		10 Le TVA, sports	Loterie /40 "Le lien" Relation sentimentale entre Texan et une femme délaurée. (Police, '93) Dennis Quaid, Meg Ryan.				05 Infopublicité		10 Fin de la programmation				

27 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard		Jeunesses musicales Un diner concert.		"Les randonneurs" (Com/dra, '97) Karin Viard, Philippe Harel.		Emilie de la .. Isabelle exerce son pouvoir.	Téléjournal	Découverte Le lait Les vertus du lait.		Pop Rétro			
RDI	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Entrée des artistes	
TV5	05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal /15 Louis Labrocante		45 Images de pub	Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Concours musical international Reine Elisabeth de Belgique.	35Chroniques	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vive dimanche!			
TVA	7h00 "A propos d'Henry" (Dra, '91)		Coup de chapeau	Infopublicité	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Sciérosc.. plaque		"Vif comme le vent" (Dra, '94) Margot Kidder, Jason Wiles.	Le TVA	Fort Boyard		"Le facteur"			

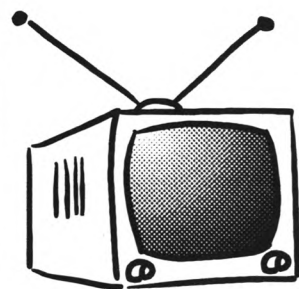
27 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Angèle Dubeau		Le téléjournal		Nouvelles sports /50 "La fièvre dans le sang" (Psy, '61) Warren Beatty, Natalie Wood.													
RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Accent franco.	Branché	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc	
TV5	16h30 Vive dimanche!		TV5 Infos /15 Bouillon de culture Des esprits rebelles.		Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité		TV5 le journal /15 Nos années 70 Frédérique Bedos recevra les personnalités incontournables des années 70.		Oeuvres chantier	05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal /15Invité	Pyramide				
TVA	16h30 "Le facteur" Un vagabond se retrouve à la tête d'un goupe luttant pour la démocratie. (Science fiction, 1997) Will Patton, Larenz Tate, Keven Costner.		Le TVA/55 Sports						10 Loteries /20 Infopublicité		25 Fin de la programmation							

28 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Georges de la jungle" (Com, '97) Brendan Fraser.		Chron. étranges		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /15 "Les soeurs Hamlet" (Dra, '96) Bérénice Beho, Émilie Altmayer.											
RDI	Grands Rep. Une réflexion sur le racisme.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Médias		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Les feux du Ku Klux Klan	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Racines et ailes		20 TV5 infos	Fait Divers	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal /15 Louis Labrocante		45 Bouillon de culture		05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /15Invité	Pyramide			
TVA	Ally Mc Beal		Lundi ..Julie Meilleurs moments à Paris.		Le TVA	Un show surnois			Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité									

29 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Hockey Finale Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /15 Découverte													
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Tout le monde.. Invité(es): Raffaella Anderson, Laurent Baffie, Emma Bunton.		20 TV5 infos	Fait Divers	Telescopie Avancées du quart de siècle.	Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal /15 Des racines et des ailes Reportage sur Pompéi.		Fait Divers		05 Reflets Sud	TV5journal /15Invité	Pyramide			
TVA	Planète en folie Reportages loufoques.		Juste pour rire		Le TVA	Un show surnois			Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité									

30 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Union libre Invité(es): Pascale Montpetit.		Réseaux Suspension contestée.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /15 "Windigo" (Dra, '94) Richard Kistabish, Guy Nadon.											
RDI	Grands Rep. L'histoire de d'Albert Goering.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Jardins...		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages	Capital actions	Jardins...	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Amour en dépit..		Méditerranée	Lettre à ...		Les idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Tout le monde en parle Invité(es): Raffaella Anderson, Laurent Baffie, Emma Bunton.		40 La dinde		05 Dites-moi Invité(es): Souha Bechara.	TV5journal /15Invité	Pyramide			
TVA	"Une vie inattendue" (Psy, '96) Stephen Collins, Stockard Channing.		Le TVA		Un show surnois Invité(es): Jean Reno.				Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité									

31 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Finale Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /45 "Fiesta" (Dra, '95) Grégoire Colin, Jean-Louis Trintignant.													
RDI	Grands Rep. Trois familles des Philippines.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Un Libre		05 Les pédiatres		Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal /15 Amour en dépit..		45 C.d'arts		05 Faxculture	TV5journal /15Invité	Pyramide			
TVA	Diva Stella rencontre Francis.		Nikita Un fichier encrypté.		Le TVA	Un show surnois			Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité									



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

Venez rencontrer
la commissaire aux langues officielles

M^{me} Dyane Adam

au café-rencontre du 8 juin
au Centre de la francophonie
(302, rue Strickland)



Grille horaire télé

Semaine du 1^{er} au 7 juin 2001

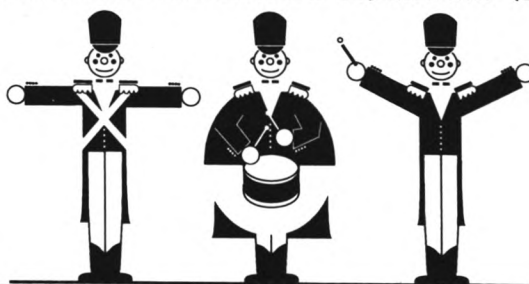
semaine	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	7h00 C'est simple...	..menson-ges	Le Midi	Liza		Mon ange	Variées	Variées	101 Dalmatien	Timon et Pumbaa	Variées	Watatatow	..menson-ges	Ce soir		Tam Tam	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Le journal RDI	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	Variées	Ma C.d'arts	Variées		Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Journal Suisse	Variées	Variées	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées		
TVA	Maman Dion	Variées		Michel Jasmin	Boutique TVA	Quoi Bugs?	Les feux de l'amour	Claire Lamarche	Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées					
vendredi	1 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Au cabaret...		Zone libre Le sens du toucher.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 "Lucie Aubrac" (Hist,'97) Daniel													
	RDI	Grands Rep. Jeunes footballeurs européens.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages La loi du foot	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa	45 Pas rêver Yves Lecoq.	40 Festival d'été de Québec Luce Dufault.	40 D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Décollage	15 Les pédiatres	45 TV5 l'invité	05 Rugby et hommes	TV5journal /15Invité	Pyramide						
TVA	"Jack Reed: Un tueur parmi nous" (Police,'95) Charles S. Dutton, Brian Dennehy.	Le TVA	Crimes et hommes	Le TVA, sports/50Loterie /55 "Mauvais garçons" Deux détectives sont obligés d'échanger leur identité. (Police,'95) Will Smith, Martin Lawrence.	Infopubli-cité	Fin de la programmation													
samedi	2 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"L'été des victoires" (Com,'89) Zachary Bennett, Greg Spottiswood.	Aventures Tintin	Accent franco.	Douce folie	Branché	Oiseaux	Aven..olympique	Téléjour-nal	Claude Charron	...country					
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	La guerre froide	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Oiseaux	Culture-choc	Le journal RDI	Histoires oubliées			
	TV5	05 Génies herbe	Flours, jardins	TV5journal /15Presse	Va savoir	Reflets Sud Présenté par Ousmane Kaba.	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Les peuples du temps La patagonie.	Thalassa Tableau maritime.	Vins fromages	Journal Suisse	Journal de France	Plus grand cabaret			
TVA	Flours, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Les aventures du masque perdu" (Avent,'95) Victor Rojas, Toran Caudell.	Le TVA	"Le premier envoi" (Avent,'96) Jeff Daniels, Anna Paquin.								
samedi	2 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Hockey Finale Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Téléjour-nal	Nouvelles sports /15 "Piège mortel" (Com/dra,'82) Christopher Reeve, Michael Caine.														
	RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Entrée des artistes	Culture choc	Mémoires Pays	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Entrée des artistes	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Rivières	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.			
	TV5	16h30 Grand cabaret		45 Union Libre Modes de différents pays.	45 Gros plan..	10 Journal Belge	40 Le soir 3	TV5 le journal /15 L'amour assassin	45 Revue de presse	D.	Télé-cinéma	Festival d'été de Québec Luce Dufault.	TV5journal /15Invité	TV5journal /15Invité	TV5journal /15Invité	TV5journal /15Invité			
TVA	15h30 "Le premier envoi" (Avent,'96)	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Enfant Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	
dimanche	3 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Maison-neuve	Entrée des artistes	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Monde Clémence	Homme... lions	Dictée P.G.L. Grande finale internationale.	Émilie de la ... La mère de Teddy est jalouse.	Téléjour-nal	Découverte Les secrets les plus intimes.	Pop Rétro						
	RDI	7h30 Griffe	Histoires oubliées	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	La guerre froide	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Douce folie	Mémoires d'un pays	Le journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5 le journal /15 Louis Labrocante	45 Images de pub	Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de palais Le Gallert de Budapest.	F. Mitterrand...	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!					
TVA	6h00 Téléthon 14e téléthon enfant soleil.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	Téléthon Opération Enfant Soleil 2000 Francis Reddy et Patricia Paquin animent le 14e téléthon.	
dimanche	3 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Angèle Dubeau	L'été de la L'histoire de Hilary et Jacqueline du Pré, deux sœur douées pour la musique.	Téléjour-nal	Nouvelles sports /20 "Chinatown" (Police,'74) Faye Dunaway, Jack Nicholson.														
	RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjour-nal	Culture choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjour-nal	Maison-neuve	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture choc			
	TV5	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /15 Bouillon cult.	Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /15 Plus grand cabaret Invité(es): Jean-Pierre Coffe, Jean-Claude Dreyfus, Sophie Davant.												
TVA	15h00 Téléthon 14e téléthon enfant soleil.	Téléthon Enfant 14e téléthon enfant soleil.	Le TVA/25 Sports	40 Loteries /50 Infopublicité	55 Fin de la programmation														
lundi	4 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Hockey Finale Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	NouvSport / Politique Fraser, Linda Hunt.														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Oiseaux	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Oiseaux	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Ce qui fait débat La politique autrement.	20 TV5 Infos	L'hebdo	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Louis Labrocante	45 Bouillon de culture	05 Les grands entretiens	TV5journal /15Invité	Pyramide							
TVA	Ally McBeal Ally défend jeune travesti.	Michel Jasmin	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation													
mardi	5 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Union libre Invité(es): Jim Corcoran.	Réseaux Série dramatique.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 Découverte														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. L'histoire de Ken Saro-Wiwa	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 F. Mitterrand...	15 Mémoires de... Le Gallert de Budapest.	15 L'hebdo	05 Reflets Sud	TV5journal /15Invité	Pyramide								
TVA	"L'agent fait la farce 2 1/2: L'odeur de la peur" (Com,'91) Leslie Nielsen.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation														
mercredi	6 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 "Meurtre au 1600" (Police,'97) Diane Lane, Wesley Snipes.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 Vues d'ici															
	RDI	Grands Rep. Ses proches témoignent.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Douce folie	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Ses proches témoignent.	Capital actions	Douce folie	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Méditer-ranéó	Visionnaires Carlos Ferrand.	Les idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlin-guez	05 Si j'ose écrire Invité(es): Gao Xingjian.	TV5journal /15Invité	Pyramide							
TVA	"La mémoire endormie" (Dra,'96) Joe Penny, Michele Greene.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation														
jeudi	7 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Hockey Finale Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /45 "Belle époque" (Com/dra,'92) Penelope Cruz, Jorge Sanz.														
	RDI	Grands Rep. Trois familles autochtones.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Un gang de rue autochtone	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	05 Blvd. du palais	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Envoyé spécial	45 Écho	Visionnaires Carlos Ferrand.	05 Passe-moi les jumelles	TV5journal /15Invité	Pyramide						
TVA	Divia Caroline est amoureuse.	Nikita Es-ce un terroriste?	Le TVA	Crimes et hommes Le corps policier.	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation													

2^E ÉDITION DU MARCHÉ AUX PUCES DE L'APÉF

2 JUIN DE 10 H À 14 H À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY (20, PROMENADE FALCON)

Association
des Partenaires
de l'école française

Pour réserver une table
contactez Nadine ou Diane au 667-8150.



Nous acceptons les dons d'articles
pour faire une vente aux enchères.

Nous sommes à la recherche de bénévoles!

Les rapides du cheval blanc

NOS PLUS sincères sympathies vont à Julien Revel qui s'est blessé en jouant au soccer. Julien qui avait été sélectionné pour participer aux Jeux francophones de l'Ouest de Victoria, a dû rester à la maison!

AH! LA vie de plein air. Les jeunes Québécois faisant partie de l'échange avec l'école Émilie-Tremblay ont goûté aux joies du plein air yukonnais en campant aux sources thermales de Takhini. La température frisquette ne les a pas effrayés!

BONNE FÊTE en avance ou en retard aux beaux bébés du mois de mai : Yvette Sormany, Jeanne Beaudoin, Eve Camolli, Roxanne Thibaudeau, Yann Herry et tous ceux et celles que nous oublions!

PAS UN pépin pendant 36 000 km de route! Qui dit mieux? Christian Klein est rentré au pays après un voyage de plus de huit mois. Il a vu de beaux coins de pays, de la neige dans le désert, a campé près des églises et a rechargé ses batteries. Christian nous a promis de nous en parler plus longuement dans la chronique «Moi mes souliers».



DENIS GODIN a mis son costume d'époque lors des fêtes du patrimoine canadien qui avaient lieu au musée des Transports.

EN ROUTE pour Genève sans passeport... Nicole Dion a apprécié l'aide providentielle de Madeleine Lanctôt, rencontrée par hasard. Madeleine a gardé les bagages de Nicole pendant que celle-ci entreprenait une course folle en taxi dans les rues engorgées de Vancouver, entre deux vols, pour récupérer le précieux document au bureau des passeports.

La sécurité fermait les barrières lorsque la voyageuse est arrivée en brandissant le précieux livret!

BONNE CHANCE à Odette Poirier qui poursuit ses rêves de belle façon. Elle anime sa première émission Rencontres, samedi 26 mai. Rencontres est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM à 17 h 5.

ÉLIZABETH SAVOIE est de retour en ville ! Elle revient de ses voyages en grande forme et au grand plaisir de ses nombreux amis !

«LA GARDE partagée, c'est souvent un moindre mal», c'est ce que l'ami Gaspard-le-chien a confié au journal l'Aurore boréale. Le bel animal reçoit l'affection de deux mamans attirées.

A N G E L U N E DESLAURIERS vient passer l'été dans son Yukon natal avant d'entreprendre sa maîtrise en géographie. Elle travaillera pour le ministère des Richesses renouvelables.

STEVE CARON n'a pas passé sa dernière soirée au Yukon à visiter des attractions touristiques. Il a préféré aider à finaliser la correction des épreuves de l'Aurore boréale.

Merci Steve!

Calendrier communautaire

Vendredi 25 mai

- Danse familiale à l'école Émilie-Tremblay de 19 h à 21 h 30. Les coûts sont de 3 \$ par personne et 10 \$ par famille. Il s'agit d'une collecte de fonds des étudiants de 4^e et 5^e années de l'école.

Samedi 26 mai

- Émission Rencontres animée par Odette Poirier. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM à compter de 17 h 5.

Dimanche 27 mai

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur à 10 h 10. La cathédrale est située au coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue.

Lundi 28 mai

- Rencontre du conseil d'administration des EssentiElles à la salle de formation du Centre de la francophonie. Renseignements, Stéphanie ou Sandra au 668-2636.

Mardi 29 mai

- Réunion du conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise à 19 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

- Présentation de la pièce de théâtre Quasimodo, par les étudiants de l'école Émilie-Tremblay. La présentation se fait au gymnase de l'école et débute à 19 h. Des billets se-

ront en vente à l'entrée. Les coûts sont de 7 \$ par adulte et de 4 \$ par jeune.

Jeudi 31 mai

- Début du festival de contes Northern Story Telling Festival. Le site du festival est situé au parc Rotary et aura lieu jusqu'au 2 juin.

Vendredi 1^{er} juin

- Collecte de fonds de la banque de Montréal. Les employés vendront des hot dogs et des boissons gazeuses de 11 h à 14 h au coin de la 2^e Avenue et de la rue Main.

- Café des bénévoles au Centre de la francophonie dès 17 h.

- Spectacle du conteur Marc Laberge à l'école Émilie-Tremblay à 9 h.

Samedi 2 juin

- Émission Rencontres animée par Nicolas Desaulniers-Andreiu

Dimanche 3 juin

- Messe en français à 10 h 10.

Jeudi 7 juin

- Rencontre de la table de concertation.

Vendredi 8 juin

- Café-rencontre avec la commissaire aux langues officielles Dyane Adam dès 17 h au Centre de la francophonie.

Petites annonces

COLLECTE DE FONDS

- La collecte de fonds de la Banque de Montréal pour l'hôpital pour enfants du Yukon et de la Colombie-Britannique aura lieu le vendredi 1^{er} juin. Les employés vendront des hot dogs et des boissons gazeuses de 11 h à 14 h à l'entrée de la banque qui est située au coin de la Deuxième Avenue et de la rue Main.

BÉNÉVOLAT

- Plusieurs organismes sont à la recherche de bénévoles. C'est le cas pour les organisateurs du festival du conte Northern Story Telling Festival (Ann au 633-7550) ainsi que pour ceux du marché aux puces de l'APEF

Nadine au 667-8150.

CORRESPONDANCE

- J'aimerais correspondre

avec une jeune Franco-Yukonnaise ou Québécoise âgée entre 25 et 45 ans, avec goûts dans les domaines suivants: artistique, linguistique, religieux et autres. Renseignements Claude D. au 10 416 102^e Avenue, Fort St-John (Colombie-Britannique). Claude au (250) 785-9160.

À LOUER

- Deux chambres à coucher avec cuisine, chambre de bain et salon. Les chambres sont disponibles à partir du 15 juin. Prix: 700 \$ / mois incluant le chauffage et l'électricité. Renseignements, 667-4829.

- Chambre à louer à compter du 1^{er} juillet.

Guy au 633-6681.



Nom : _____

Adresse : _____

Faire parvenir votre chèque au montant de 20 \$ pour un abonnement d'un an à :

L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

courriel : auroreb@yknnet.yk.ca